1800126474 - 09/13 - GV8980 E0

# Tefal®

TOTAL PROTECT X-PERT CONTROL

EN

DE

FR

NL

DA

NO

SV

FI

TR

EL

IT

PL

CS

SK

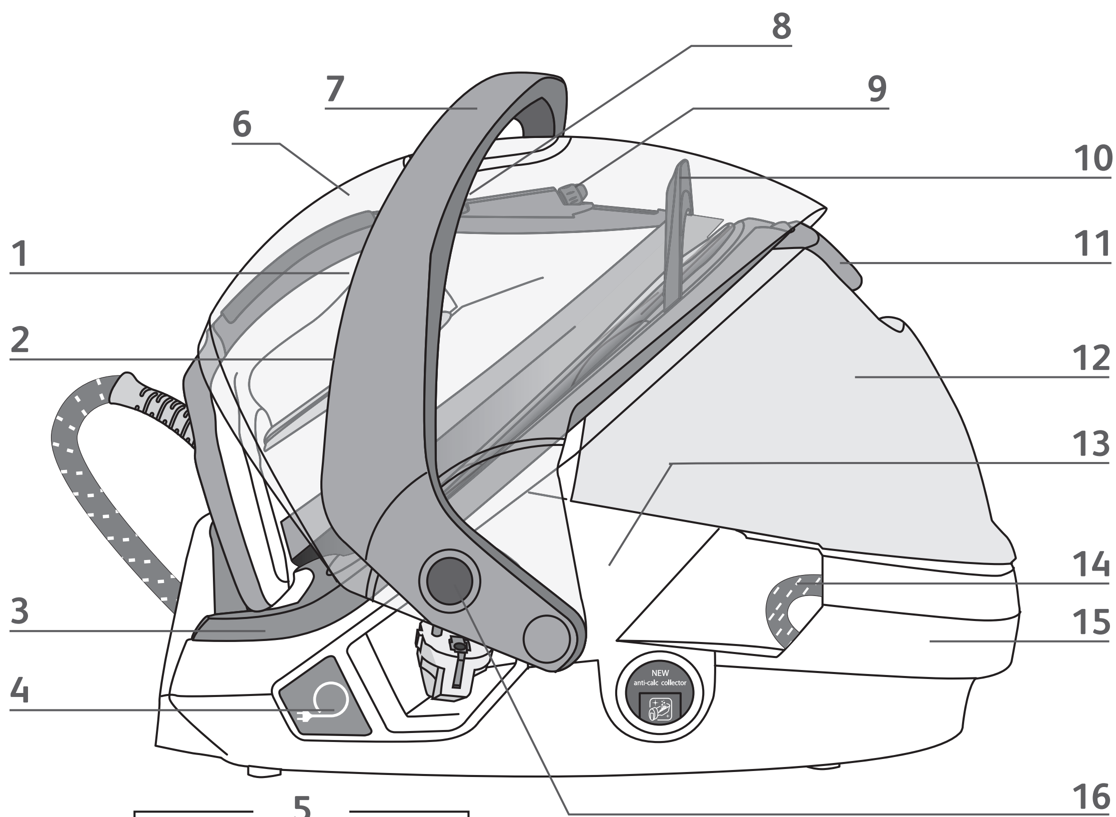
HU

RU

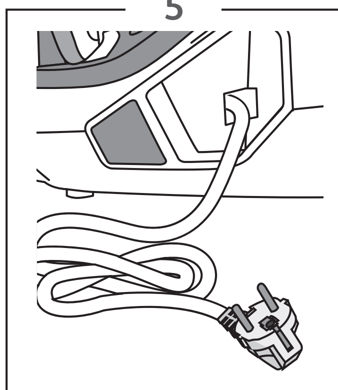
UK

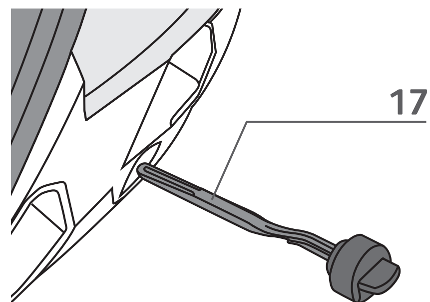



www.tefal.com

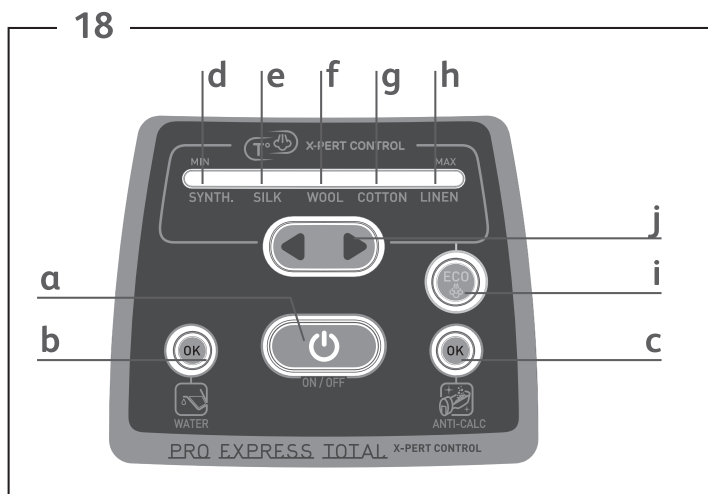

8
7
9
6
10
1
11
2
12
13
14
3
15
4
NEW
anti-calc collector
16

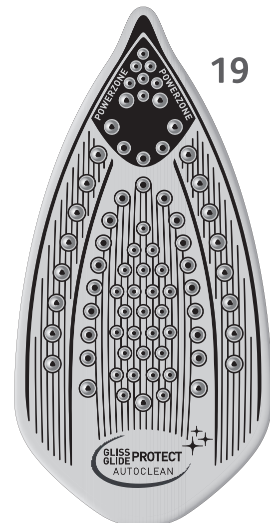
5

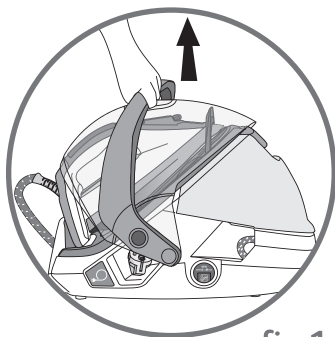



17

18


d
e
f
g
h
X-PERT CONTROL
MIN
MAX
SYNTH.
SILK
WOOL
COTTON
LINEN
j
a
ECO
i
b
OK
ON / OFF
OK
c
WATER
ANTI-CALC
PRO EXPRESS TOTAL X-PERT CONTROL


19
POWERZONE
POWERZONE
GLISS GLIDE PROTECT
AUTOCLEAN


fig.1

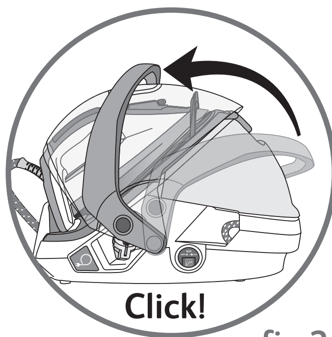


fig.2

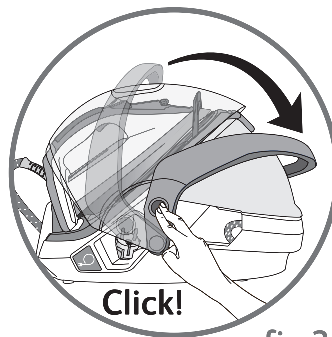


fig.3

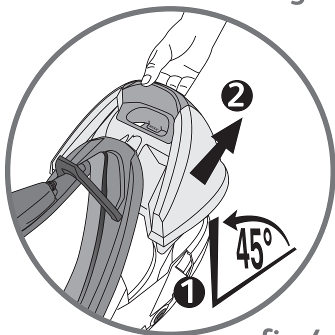


fig.4


fig.5

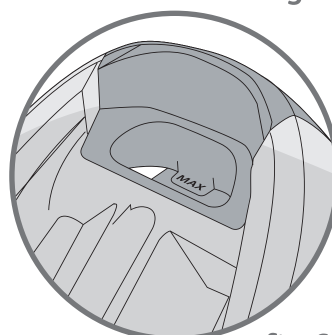


fig.6

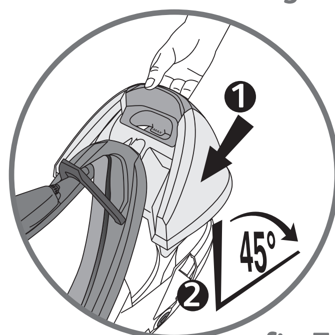


fig.7

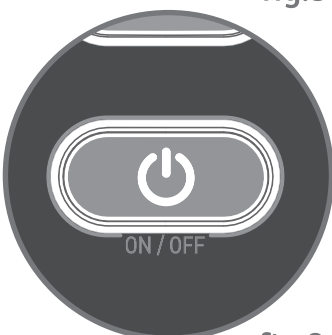


fig.8

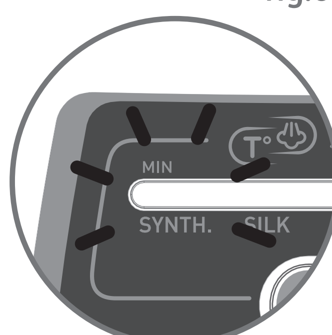


fig.9



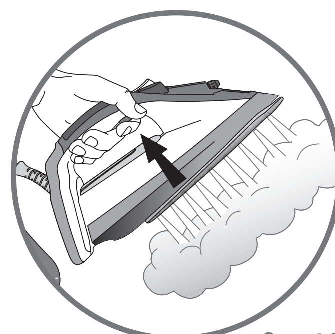
fig.10

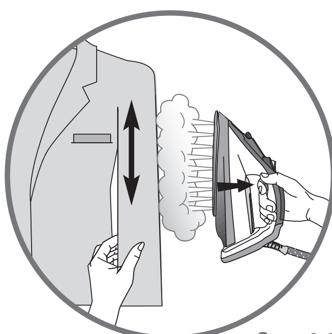


fig.11



fig.12


fig.13


fig.14

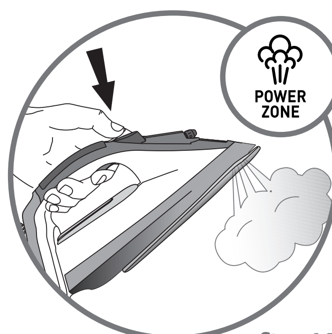
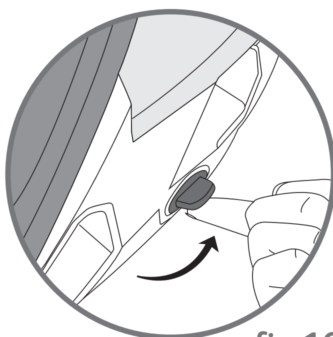
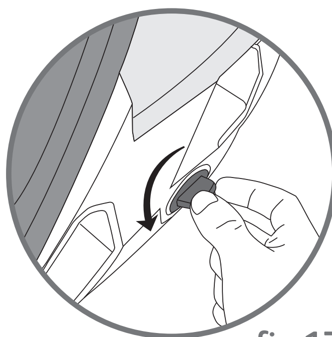


fig.15


fig.16


fig.17

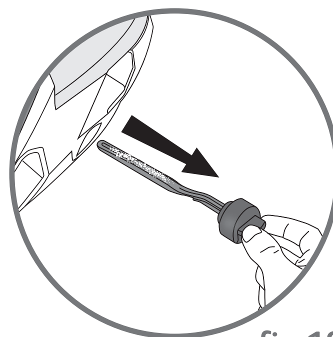
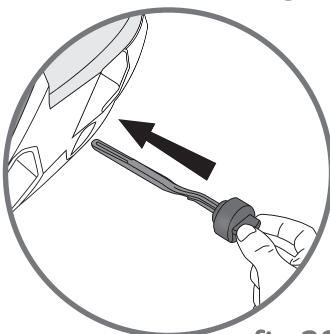
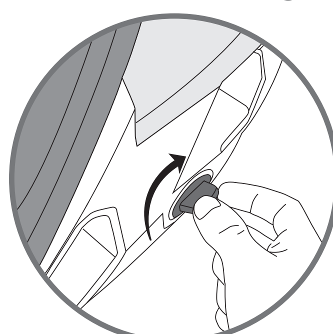

fig.18


fig.19


fig.20


fig.21

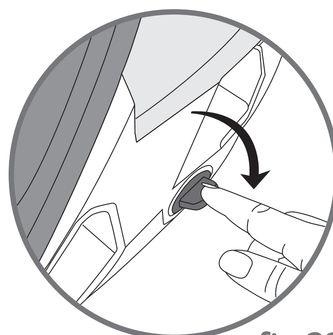
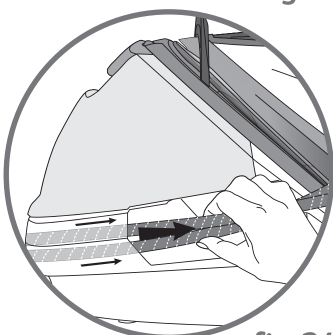
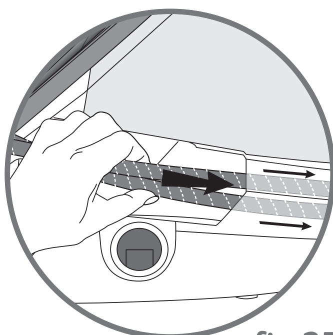
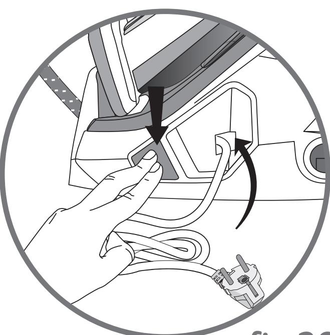

fig.22



fig.23


fig.24


fig.25


fig.26

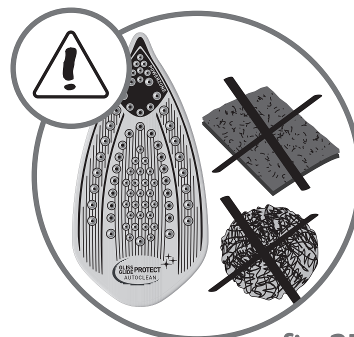


fig.27

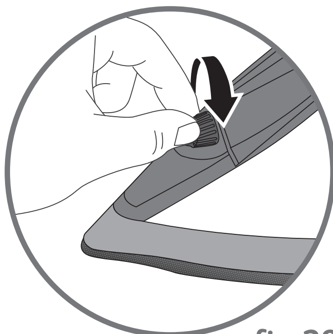

fig.28


fig.29

# Important recommendations

## Safety instructions

- Please read these instructions carefully before first use. This appliance is designed for indoor domestic household use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.
- Never unplug the appliance by pulling the power cord. Always unplug your appliance:
  - before filling the water tank or rinsing the boiler,
  - before cleaning the appliance,
  - after each use,
- The appliance must be used and placed on a flat, stable, heat & water resistant surface. Do not place the base unit on a soft ironing board cover or any other soft surface. When you place the iron on the iron rest, make sure that the surface on which you place it is stable.
- This appliance is not intended to be used by persons (including children) with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities or persons lacking appropriate knowledge or experience, unless a person responsible for their safety provides either supervision or appropriate instructions concerning use of the appliance prior to its use.
- Children should be supervised to ensure they do not play with the appliance. Accessories, consumables and end user replaceable parts must be only purchased from Tefal or an Approved Service Centre

- This appliance may be used by children aged 8 or over and persons lacking appropriate knowledge or experience or persons with reduced or impaired physical, sensory or mental capacities provided that they have been thoroughly instructed regarding use of the appliance, are supervised, and understand the risks involved. Children must not be allowed to play with the appliance. Cleaning and maintenance must not be carried out by children unless they are aged 8 or over and are supervised. Keep the appliance and power cord out of the reach of children under 8 years of age.
- The surfaces of your appliance can reach very high temperatures when functioning, which may cause burns. Do not touch the hot surfaces of the appliance (accessible metal parts and plastic parts adjacent to the metallic parts).
- Never leave the appliance unattended :
  - when it is connected to the mains,
  - until it has cooled down (around 1 hour).
- Before rinsing the boiler/rinsing the anti-scale valve (depending on the model), wait until the appliance is completely cold and has been unplugged for at least 2 hours before unscrewing the boiler rinse cap/ the scale collector cover.
- Be careful: if the boiler cap or the boiler rinse cap (depending on the model), is dropped or severely knocked, have it replaced by an Approved Service Centre, as it may be damaged.
- When rinsing the boiler, never fill it directly from the tap.
- The boiler cap musn't be opened during use.

- The appliance must not be used if it has been dropped, if it has any visible damage, if it leaks, or if it functions abnormally in any way. Do not attempt to dismantle your appliance: have it examined at an Approved Service Centre to avoid any danger.
- Check the electrical power and steam cords for signs of wear or damage prior to use. If the electrical power cord or the steam cord is damaged, it must be replaced at an Approved Service Centre to avoid any danger.

- For your safety, this appliance conforms to all applicable regulations (Low Voltage Directive, Electromagnetic Compatibility, Environment, etc).
- Your steam generator iron is an electrical appliance: it must be used under normal conditions of use. It is designed for domestic use only.
- It is equipped with 2 safety systems:
  - a pressure release valve designed to avoid excessive pressure. In the event of malfunction, the valve releases excess steam.
  - a thermal fuse to avoid overheating.
- Check that your power supply voltage corresponds to that shown on the appliance (alternating current only). Any error in plugging in your appliance may cause irreversible damage and invalidate the guarantee.
- The appliance is to be connected to a socket-outlet having an earthing contact.
- Given the diverse standards in effect, if the appliance is used in a country other than that in which it is purchased, have it checked by an Approved Service Agent.
- Do not use an extension lead. If you accept liability for doing so, only use an extension lead which is in good condition, has a plug with an earth connection and is suited to the power rating of the appliance.
- Completely unwind the power cord before plugging into an earthed socket.
- Do not leave the power cord close to or in contact with sources of heat or sharp edges.
- The sole plate of your iron and the iron rest on the base unit can reach extremely high temperatures, and can cause burns: do not touch them. Never touch the electrical power cords with the sole plate of the iron.
- Always use a vented/mesh ironing board and be careful of hot steam when ironing close to the edges of the board.
- Your appliance emits steam, which can cause burns. Always handle the iron with care, especially when ironing vertically. Never direct the steam towards people or animals.
- Never immerse your steam generator iron in water or any other liquid. Never place it under a running tap.

**PLEASE RETAIN THIS INSTRUCTION BOOKLET FOR FUTURE REFERENCE**

# Wichtige Empfehlungen

## Sicherheitshinweise

- Lesen Sie die Gebrauchsanweisung vor der ersten Verwendung Ihres Geräts aufmerksam: Eine Verwendung, die nicht der Gebrauchsanweisung entspricht, befreit die Marke von jeglicher Haftung und die Garantie entfällt.
- Das Gerät darf nicht durch Ziehen am Stromkabel vom Stromkreis getrennt werden. Trennen Sie Ihr Gerät stets ab vom Stromkreis und lassen Sie es abkühlen:
  - bevor Sie den Tank füllen oder den Kessel ausspülen,
  - bevor Sie es reinigen,
  - nach jeder Verwendung.
- Das Gerät muss auf eine stabile, hitzebeständige Fläche gestellt und auf einer solchen betrieben werden. Wenn Sie Ihr Bügeleisen auf seine Station stellen, stellen Sie sicher, dass die Fläche, auf die Sie es stellen, stabil ist. Stellen Sie das Gehäuse des Bügeleisens nicht auf den Bezug des Bügelbretts oder auf eine feuchte Fläche.
- Dieses Gerät ist nicht dafür vorgesehen, von Personen (oder auch Kindern) mit verringerten körperlichen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Personen, die keine entsprechende Erfahrung oder Kenntnisse besitzen, verwendet zu werden, außer wenn sie von einer für ihre Sicherheit verantwortlichen Person überwacht werden oder zuvor hinsichtlich der Nutzung des Geräts eingewiesen wurden.

- Kinder müssen überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kinder ab 8 Jahren und Personen, denen es an Erfahrung und Kenntnissen mangelt oder deren physische, sensorielle oder mentale Fähigkeiten verringert sind, verwendet werden, wenn sie bezüglich der sicheren Verwendung des Geräts unterrichtet und betreut werden und die Risiken kennen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Die Reinigung und Pflege durch den Nutzer darf nicht durch Kinder erfolgen, außer sie sind mindestens 8 Jahre alt und werden überwacht. Halten Sie das Gerät und das Stromkabel außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Die Temperatur der Oberflächen kann hoch sein, wenn das Gerät in Betrieb ist, was Verbrennungen verursachen kann. Berühren Sie die heißen Geräteoberflächen (zugängliche Metallteile und Kunststoffteile in der Nähe der Metallteile) nicht.
- Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt:
  - wenn es an das Stromnetz angeschlossen ist,
  - bis es nicht nach etwa 1 Stunde abgekühlt ist.
- Trennen Sie den Dampferzeuger vom Netz und warten Sie mindestens 2 Stunden, bis er abgekühlt ist, bevor Sie den Kessel bzw. den Kalksammler (je nach Modell) öffnen, um ihn zu entleeren bzw. auszuspülen.
- Vorsicht! Wenn der Verschluss des Boilers abgefallen oder beschädigt ist, lassen Sie von einer zugelassenen Kundendienststelle einen neuen anbringen bzw. ihn austauschen.

- Füllen Sie den Kessel beim Ausspülen niemals direkt unter dem Wasserhahn.
- Der Verschluss des Boilers darf während der Nutzung nicht geöffnet sein.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden, wenn es gefallen ist, offensichtliche Beschädigungen aufweist, leckt oder Betriebsstörungen aufweist. Demontieren Sie Ihr Gerät niemals selbst: Lassen Sie es aus Sicherheitsgründen in einem autorisierten Kundendienstzentrum überprüfen.
- Wenn das Stromkabel oder der Dampfschlauch beschädigt sind, müssen sie aus Sicherheitsgründen unbedingt von einem anerkannten autorisierten Kundendienst ersetzt werden.

- Um Ihre Sicherheit zu gewährleisten, entspricht dieses Gerät den gültigen Normen und Richtlinien (Niederspannung, Elektromagnetische Verträglichkeit, Umweltverträglichkeit ...).
- Ihre Dampfstation ist ein elektrisches Gerät: Es muss unter normalen Gebrauchsbedingungen verwendet werden. Es ist nur für den Hausgebrauch bestimmt.
- Es besitzt 2 Sicherheitssysteme:
  - ein Ventil gegen Überdruck, das den überschüssigen Dampf im Falle einer Fehlfunktion des Geräts austreten lässt,
  - eine Schmelzsicherung, um jegliche Überhitzung zu vermeiden.
- Betreiben Sie Ihre Dampfstation stets:
  - an einer Elektroinstallation mit einer Spannung zwischen 220 und 240 V.
  - an einer geerdeten Steckdose.

  Anschlussfehler können zu nicht behebbaren Schäden führen und lassen die Garantie erlöschen.
  Überprüfen Sie, wenn Sie ein Verlängerungskabel verwenden, ob es sich wirklich um eine bipolare 16A-Dose mit Erdung handelt.
- Rollen Sie das Stromkabel vollständig ab, bevor Sie es an eine geerdete Steckdose anstecken anschließen.
- Die Sohle Ihres Bügeleisens und die Bügeleisenstation des Gehäuses können sehr hohe Temperaturen erreichen und Verbrennungen verursachen: Berühren Sie sie nicht.
  Berühren Sie die Stromkabel niemals mit der Sohle des Bügeleisens.
- Ihr Gerät erzeugt Dampf, der Verbrennungen verursachen kann. Gehen Sie vorsichtig mit dem Bügeleisen um, vor allem beim vertikalen Dampfbügeln. Richten Sie den Dampf niemals gegen Personen oder Tiere.
- Tauchen Sie Ihre Dampfstation niemals in Wasser oder eine andere Flüssigkeit. Halten Sie sie niemals unter den Wasserhahn.

## BITTE BEWAHREN SIE DIESE GEBRAUCHSANWEISUNG AUF

# Recommandations importantes

## Consignes de sécurité

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de votre appareil : une utilisation non conforme au mode d'emploi dégagerait la marque de toute responsabilité.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon. Débranchez toujours votre appareil :
  - avant de remplir le réservoir ou de rincer la chaudière,
  - avant de le nettoyer,
  - après chaque utilisation.
- L'appareil doit être utilisé et posé sur une surface stable ne craignant pas la chaleur. Lorsque vous posez le fer sur le repose-fer, assurez-vous que la surface sur laquelle vous le reposez est stable. Ne pas poser le boitier sur la housse de la planche à repasser ou sur une surface molle.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.
- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

- Cet appareil peut être utilisé par des enfants âgés de 8 ans et plus et les personnes manquant d'expérience et de connaissances ou dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, si elles ont été formées et encadrées quant à l'utilisation de l'appareil d'une manière sûre et connaissent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien par l'utilisateur ne doit pas être fait par des enfants à moins qu'ils ne soient âgés de 8 ans et plus et supervisés. Tenir l'appareil et son cordon hors de la portée des enfants de moins de 8 ans.
- La température des surfaces peut être élevée lorsque l'appareil fonctionne, ce qui peut provoquer des brûlures. Ne touchez pas les surfaces chaudes de l'appareil (parties métalliques accessibles et parties plastiques à proximité des parties métalliques).
- Ne laissez jamais l'appareil sans surveillance :
  - lorsqu'il est raccordé à l'alimentation électrique,
  - tant qu'il n'a pas refroidi environ 1 heure.
- Avant de vidanger la chaudière/rincer le collecteur (selon modèle), attendez toujours que la centrale vapeur soit froide et débranchée depuis plus de 2 heures pour dévisser le bouchon de vidange / le collecteur.
- Attention : Si le bouchon ou le bouchon de vidange (selon modèle) est abimé, faites le remplacer par un Centre Service Agrée.
- Lors du rinçage de la chaudière, ne la remplissez jamais directement sous le robinet.

- Ne dévissez jamais le bouchon pendant le fonctionnement de l’appareil.
- L’appareil ne doit pas être utilisé s’il a chuté, s’il présente des dommages apparents, s’il fuit ou présente des anomalies de fonctionnement. Ne démontez jamais votre appareil : faites-le examiner dans un Centre Service Agréé, afin d’éviter un danger.
- Si le cordon d’alimentation électrique ou le cordon vapeur est endommagé, il doit être impérativement remplacé par un Centre Service Agréé afin d’éviter un danger.

- Pour votre sécurité, cet appareil est conforme aux normes et réglementations applicables (Directives Basse Tension, Compatibilité Electromagnétique, Environnement …).
- Votre centrale vapeur est un appareil électrique: il doit être utilisé dans des conditions normales d’utilisation. Il est prévu pour un usage domestique uniquement.
- Il est équipé de 2 systèmes de sécurité :
  - une soupape évitant toute surpression, qui en cas dysfonctionnement de l’appareil, laisse échapper le surplus de vapeur,
  - un fusible thermique pour éviter toute surchauffe.
- Branchez toujours votre centrale vapeur :
  - sur une installation électrique dont la tension est comprise entre 220 et 240 V.
  - sur une prise électrique de type « terre ».

  Toute erreur de branchement peut causer un dommage irréversible et annule la garantie. Si vous utilisez une rallonge, vérifiez que la prise est bien de type bipolaire 16A avec conducteur de terre.
- Déroulez complètement le cordon électrique avant de le brancher sur une prise électrique de type terre.
- La semelle de votre fer et la plaque repose-fer du boîtier peuvent atteindre des températures très élevées, et peuvent occasionner des brûlures : ne les touchez pas.
  Ne touchez jamais les cordons électriques avec la semelle du fer à repasser.
- Votre appareil émet de la vapeur qui peut occasionner des brûlures. Manipulez le fer avec précaution, surtout en repassage vertical. Ne dirigez jamais la vapeur sur des personnes ou des animaux.
- Ne plongez jamais votre centrale vapeur dans l’eau ou tout autre liquide. Ne la passez jamais sous l’eau du robinet.

# MERCI DE CONSERVER CE MODE D’EMPLOI

# Belangrijke informatie

## Veiligheidsvoorschriften

- Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig voor het eerste gebruik: niet-naleving ontheft het merk van alle aansprakelijkheid.
- Trek nooit aan het snoer om de stekker uit het stopcontact te trekken. Haal in de volgende gevallen altijd de stekker uit het stopcontact:
  - voordat u de stoomtank omspoelt of vult,
  - voordat u het apparaat gaat schoonmaken,
  - na elk gebruik.
- Het apparaat moet op een stabiel en hittebestendig oppervlak gebruikt en geplaatst worden. Wanneer u het strijkijzer op het strijkijzerplateau zet, controleer dan of het oppervlak waarop u deze plaatst stabiel is. Zet het strijkijzerplateau nooit op de hoes van de plank of op een zacht oppervlak.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door personen (of kinderen) met verminderde, fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten, of personen die te weinig ervaring of kennis hebben tenzij ze onder de supervisie staan van een persoon die voor hen verantwoordelijk is of als ze genoeg richtlijnen gekregen hebben om het apparaat correct te hanteren.
- Er moet toezicht op kinderen zijn, zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen

vanaf 8 jaar, door personen zonder ervaring of kennis en door personen met verminderde fysieke, mentale of zintuigelijke capaciteiten als ze genoeg uitleg en richtlijnen gekregen hebben om het apparaat veilig te kunnen hanteren en de risico's kennen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reinigings- en onderhoudswerkzaamheden mogen niet door kinderen uitgevoerd worden tenzij ze ouder zijn dan 8 jaar en onder supervisie staan. Houd het apparaat en het snoer buiten het bereik van kinderen jonger dan 8 jaar.

- De oppervlakken kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken. Raak de warme oppervlakken van het apparaat nooit aan (toegankelijke metalen onderdelen en plastic onderdelen bij de metalen onderdelen).
- Laat het apparaat nooit zonder toezicht:
  - wanneer de stekker nog in het stopcontact zit,
  - zolang het apparaat nog niet gedurende 1 uur is afgekoeld.
- Voordat u de stoomtank leegt/het kalkopvangsysteem omspoelt (afhankelijk van het model), moet u altijd de stekker uit het stopcontact halen en ten minste 2 uur wachten totdat de stoomgenerator is afgekoeld alvorens de dop van het afvoergedeelte/het opvangsysteem los te schroeven.
- Wees voorzichtig: als de keteldop of de ketelafsluiting (afhankelijk van het model) op de grond is gevallen of een harde klap heeft gekregen, brengt u het

onderdeel naar een Erkend Service Centrum om het beschadigde onderdeel te vervangen.
- Houd de stoomtank tijdens het spoelen nooit rechtstreeks onder de kraan.
- De keteldop mag niet geopend worden tijdens het gebruik.
- Gebruik het apparaat niet als het gevallen is, zichtbare schade vertoont, lekt of niet correct werkt. Het apparaat nooit zelf demonteren: laat het nakijken door een Erkende Servicedienst om elk risico uit te sluiten.
- Indien het netsnoer of het stoomsnoer beschadigd is, moet dit onmiddellijk vervangen worden door een Erkende Servicedienst, om elk risico uit te sluiten. Hiervoor kunt u contact opnemen met onze consumentenservice.

- Voor uw veiligheid beantwoordt dit apparaat aan de toepasselijke normen en regelgevingen (Richtlijnen Laagspanning, Elektromagnetische Compatibiliteit, Milieu …).
- Uw stoomgenerator is een elektrisch apparaat: de generator moet in normale gebruiksomstandigheden gebruikt worden. Dit apparaat is uitsluitend geschikt voor huishoudelijk gebruik.
- Het is voorzien van 2 veiligheidssystemen:
  - een veiligheidsklep die overdruk voorkomt en in geval van werkingsstoornissen, het teveel aan stoom laat ontsnappen,
  - een thermische beveiliging om oververhitting te voorkomen.
- Sluit uw apparaat altijd aan op:
  - een elektriciteitsnet waarvan de spanning ligt tussen 220 en 240 V.
  - een geaard stopcontact.

  Een foutieve aansluiting kan onherstelbare schade veroorzaken. Tevens vervalt het recht op garantie. Wanneer u een verlengsnoer gebruikt, controleer dan of de stekker van het tweepolige type 16A is en voorzien is van een aarding.
- Rol het netsnoer volledig uit voordat u de stekker in een geaard stopcontact steekt.
- De strijkzool van uw strijkijzer en het strijkijzerplateau van de stoomtank kunnen zeer hoge temperaturen bereiken en brandwonden veroorzaken: raak deze onderdelen van uw stoomgenerator niet aan.
  Raak het netsnoer nooit met de strijkzool van het strijkijzer aan.
- Uw apparaat geeft hete stoom af die brandwonden kan veroorzaken. Ga voorzichtig met uw strijkijzer om, vooral wanneer u verticaal strijkt. Richt de stoom nooit op personen of dieren.
- Het apparaat nooit in water of een andere vloeistof dompelen. Het apparaat nooit onder de kraan afspoelen.

## GELIEVE DEZE GEBRUIKSAANWIJZING TE BEWAREN

# Vigtige anbefalinger

## Sikkerhedsanvisninger

- Læs omhyggeligt brugsanvisningen før første brug af apparatet: hvis maskinen ikke bruges i overensstemmelse med brugsanvisningen, fralægger producenten sig ethvert ansvar.
- Afbryd ikke apparatet ved at trække i ledningen. Afbryd altid apparatet:
  - før påfyldning af beholderen eller skylning af kedlen,
  - før rengøring,
  - efter hver brug.
- Apparatet skal benyttes og placeres på en stabil, varmebestandig overflade. Når du anbringer strygejernet på frastillingspladen, skal du sikre dig, at det underlag den er placeret på, er stabilt. Anbring ikke soklen på strygeunderlaget eller på en blød overflade.
- Dette apparat er ikke beregnet til at blive brugt af personer, hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte (gælder også børn), eller af personer, som ikke har erfaring med eller kendskab til det, undtagen hvis de forudgående har fået instruktioner i brugen af apparatet eller overvåges af en person, som er ansvarlig for deres sikkerhed.
- Børn bør kun bruge apparatet under opsyn for at sikre, at de ikke bruger det som legetøj.
- Dette apparat kan benyttes af børn fra 8 år og

opefter, og af personer med manglende erfaring eller kendskab, eller hvis fysiske, sensoriske eller mentale egenskaber er nedsatte, hvis de overvåges og har fået instruktion i brugen af apparatet på forsvarlig måde, og er klar over den forbundne risiko. Lad ikke børn lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse bør ikke udføres af børn, medmindre de er over 8 år og under opsyn af en voksen. Hold apparatet og dets ledning uden for rækkevidde af børn under 8 år.

- Overfladetemperaturen kan være høj, når apparatet er tændt, hvilket kan forårsage forbrændinger. Rør ikke ved de varme flader på apparatet (de tilgængelige metaldele og plastikdelene i nærheden af metaldelene).
- Lad aldrig apparatet stå uden opsyn:
  - når det er tilsluttet til strømforsyningen,
  - så længe det ikke er kølet af i ca. 1 time.
- Før du tømmer kedlen/skyller kalkopsamleren (afhængigt af modellen) skal du altid vente, til dampstationen er kold og har stået afbrudt i mere end 2 timer, før du skruer aftapningsproppen af.
- Vær forsigtig: Hvis kedlens låg eller rengøringslåg (afhænger af modellen) tabes eller får kraftige slag, bør det udskiftes hos et autoriseret servicecenter, da det kan være beskadiget.
- Fyld aldrig kedlen direkte under vandhanen, når den skylles.
- Kedlens låg skal være åbent ved brug.
- Apparatet må ikke benyttes, hvis det har været udsat

for et fald, hvis det fremviser synlige skader, hvis det lækker, eller hvis det ikke fungerer korrekt. Adskil aldrig apparatet: få det efterset på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Hvis el-ledningen er beskadiget, skal den ubetinget udskiftes på et autoriseret servicecenter for at undgå farer.

- Af hensyn til din sikkerhed er dette apparat i overensstemmelse med gældende standarder og forskrifter (Direktiver om lavspænding, Elektromagnetisk kompatibilitet, Miljøbeskyttelse, osv.).
- Dampstationen er et elektrisk apparat: det skal benyttes under normale brugsbetingelser. Det er kun beregnet til privat brug.
- Det er forsynet med 2 sikkerhedssystemer:
  - en ventil, der forhindrer overtryk, og som lader overskydende damp slippe ud i tilfælde af fejlfunktion,
  - en termisk sikring for at undgå overopvarmning.
- Tilslut altid dampstationen:
  - til en el-installation med en spænding mellem 220 og 240 V.
  - til en stikkontakt med jordforbindelse.

  Forkert tilslutning kan forårsage uoprettelig skade og ugyldiggøre garantien.
  Hvis du benytter en forlængerledning, skal du kontrollere, at den er topolet (16A) med jordleder.
- Rul el-ledningen helt ud, før den tilsluttes en stikkontakt med jordforbindelse.
- Strygejernets sål og frastillingspladen på soklen kan nå meget høje temperaturer, og kan forårsage forbrændinger: lad være med at røre ved dem.
  Lad aldrig sålen på strygejernet røre ved el-ledningerne.
- Apparatet udsender damp, som kan forårsage forbrændinger. Håndter strygejernet med forsigtighed, især ved strygning i lodret tilstand.
  Ret aldrig dampen mod mennesker eller dyr.
- Nedsænk aldrig dampstationen i vand eller anden væske. Skyl den aldrig under rindende vand.

# GEM DENNE BRUGSANVISNING

# Viktige anbefalinger

## Sikkerhetsanvisninger

- Les bruksanvisningen nøye før første gangs bruk. En bruk som ikke er i samsvar med denne, fritar produsenten for ethvert ansvar.
- Aldri trekk i ledningen for å koble fra apparatet.
  Koble alltid fra apparatet:
  - Før fylling av tanken eller skylling av kjelen
  - Før rengjøring
  - Etter hver bruk.
- Apparatet skal plasseres på en stabil og varmebestandig overflate. Når du setter strykejernet på basen, forsikre deg om at overflaten den er satt på er stabil. Ikke plasser enheten på strykebrettet eller på en myk overflate.
- Dette apparatet er ikke ment brukt av personer (inkludert barn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap, med mindre disse personene overvåkes eller får nødvendige instruksjoner i bruken av apparatet av en person som er ansvarlig for deres sikkerhet.
- Pass på at barn ikke leker med apparatet.
- Dette apparatet kan brukes av barn over 8 år, av personer som mangler erfaring eller kjennskap eller har reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, hvis de har fått opplæring, nødvendige

instruksjoner og kjenner til farene ved bruken. Barn skal ikke leke med apparatet. Rengjøring og alminnelig vedlikehold utført av brukeren skal ikke utføres av barn med mindre de er eldre enn 8 år og under oppsyn. Apparatet og dets ledning skal holdes utenfor rekkevidde for barn yngre enn 8 år.

- Apparatets overflater kan være varme når apparatet er i bruk og kan forårsake brannskader. Ikke berør de varme delene av apparatet (tilgjengelige metalldeler og plastdelene i nærheten av disse).
- La aldri apparatet være uten oppsyn:
  - Når det er koblet til stikkontakten.
  - Når det ikke har fått kjøle seg ned i ca. 1 time.
- Før du tømmer kjelen/skyller samleren for kalk (avhengig av modell), bør du alltid vente til dampgeneratoren er kald og har vært frakoblet i minst 2 timer før tømmeproppen/samleren for kalk skrues av.
- Pass på! Hvis kjelens lokk eller skyllelokk (avhengig av modell) har falt på gulvet eller mottatt et sterkt støt, kan det ha blitt skadet og må skiftes ut av et godkjent serviceverksted.
- Kjelen skal aldri skylles under springen.
- Kjelens lokk må ikke åpnes under bruk.
- Apparatet må ikke brukes hvis det har falt ned, har synlige skader, lekker eller har andre tegn på feil. Aldri demonter apparatet. Få det undersøkt på et godkjent servicesenter for å unngå all fare.
- Hvis den elektriske ledningen eller dampslangen er

skadet, skal de skiftes ut av et godkjent servicesenter for å unngå fare.

- Dette apparatet er i samsvar med gjeldende normer og regler (Lavspenningsdirektivet, Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet, Miljø, etc.)
- Damperen er et elektrisk apparat. Det må derfor brukes under normale forhold og bare i hjemmet.
- Den er utstyrt med 2 sikkerhetssystemer:
  - En ventil som forhindrer overtrykk i tilfelle av funksjonsfeil på apparatet og som slipper ut dampoverskuddet,
  - En termisk sikring som forhindrer overoppheting.
- Damperen må alltid kobles til:
  - En elektrisk installasjon med en spenning mellom 220 og 240 V.
  - En jordet stikkontakt.

  Enhver tilkoblingsfeil kan resultere i skader som ikke kan repareres og annullerer garantien.
  Hvis du skal bruke en skjøteledning, kontroller at den er jordet 16 A.
- Den elektriske ledningen må rulles helt ut før den blir koblet til en jordet stikkontakt.
- Strykesålen og platen på basen kan oppnå svært høye temperaturer og kan forårsake brannskader. Aldri berør dem.
  Aldri kom borti strømledningen med strykesålen.
- Apparatet avgir damp som kan forårsake brannskader. Håndter jernet med forsiktighet i vertikal stilling. Dampen må aldri rettes mot personer eller dyr.
- Damperen skal aldri nedsenkes i vann eller andre væsker. Hold den aldri under rennende vann.

## OPPBEVAR BRUKSANVISNINGEN FOR SENERE BRUK

# Viktiga rekommendationer

## Säkerhetsanvisningar

- Läs bruksanvisningen noggrant innan du använder produkten första gången: användning som apparaten inte är avsedd för friskriver tillverkaren från allt ansvar.
- Håll i kontakten, inte i sladden, när du ska dra ur kontakten ur vägguttaget. Koppla alltid från produkten:
  - innan behållaren fylls på eller ångstationstanken sköljs,
  - före rengöring,
  - efter varje användning.
- Produkten ska placeras och användas på ett stabilt underlag som tål värme. När strykjärnet placeras i stället, se till att underlaget är stabilt. Ställ inte strykjärnet på överdraget till strykbrädan eller på ett mjukt underlag.
- Den här produkten är inte avsedd att användas av personer (däribland barn) som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem eller under användningen utövar tillsyn över dem.
- Barn bör hållas under uppsikt. De får inte handskas med produkten.
- Denna produkt får användas av barn från åtta år och

uppåt och personer som har nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller av personer som inte har tillräcklig erfarenhet och kunskap, utom om de handhar apparaten efter att en person som ansvarar för deras säkerhet instruerat dem att använda produkten på ett säkert sätt och är införstådda med de risker som kan uppstå. Barn får inte leka med produkten. Rengöring och underhåll får inte utföras av barn under åtta år utan tillsyn. Håll produkten och sladden utom räckhåll för barn under åtta år.

- När produkten används, blir den varm och kan orsaka brännskador. Vidrör inte produktens heta ytor (åtkomliga metalldelar och plastdelar i närheten av metalldelarna).
- Håll alltid uppsikt över apparaten vid användning.
  - när den är kopplad till ett elektriskt uttag,
  - medan den är varm och inte svalnat (ca en timma).
- Se till att kontakten varit urdragen i minst 2 timmar och ångstationen svalnat innan du skruvar av korken till ångstationstanken/kalkuppsamlaren (beroende på modell) för att skölja ur och tömma den.
- Var försiktig! Om locket till ångstationstanken eller ångstationssköljningstanken (beroende på modell), tappas i golvet eller får en stöt måste det bytas ut av ett godkänt servicecenter, eftersom det kan vara skadat.
- När ångstationstanken sköljs, fyll den aldrig direkt under kranen.
- Ångstationslocket får inte öppnas under bruk.

- Produkten får inte användas om den har tappats, om den uppvisar tydliga tecken på fel, om den läcker eller har andra typer av funktionsfel. Demontera aldrig produkten själv: låt ett godkänt servicecenter undersöka den för att undvika en fara.
- Om den elektriska sladden eller ångsladden är skadad, ska den bytas omgående av ett godkänt servicecenter för att undvika en olycka.

- Av säkerhetsskäl följer produkten tillämpliga normer och föreskrifter (direktiven för lågspänning, elektromagnetisk kompatibilitet miljö m.m.).
- Den här ångstationen är en elektrisk produkt : Den ska användas under normala användningsförhållanden. Den är endast avsedd att användas i hushållet.
- Den är utrustad med två olika säkerhetssystem:
  - En ventil som släpper ut allt övertryck och som vid eventuella fel hos produkten släpper ut överflödig ånga.
  - en säkring som förhindrar överhettning.
- Anslut alltid ångstationen:
  - till ett elnät med en spänning mellan 220 och 240 V.
  - till ett jordat uttag.

  Varje felaktig anslutning kan medföra oåterkallelig skada och gör garantin ogiltig.
  Om du använder en skarvsladd, kontrollera att uttaget är ett 16 A bipolärt jordat uttag.
- Rulla ut hela elsladden innan du ansluter den till ett jordat uttag.
- Strykjärnets sula och plattan på basen kan uppnå så höga temperaturer att de kan ge brännskador: rör dem inte.
  Se till att stryksulan aldrig kommer emot sladden på strykjärnet.
- Produkten avger ånga som kan ge brännskador. Hantera strykjärnet försiktigt, speciellt vid vertikal strykning. Rikta aldrig ångstrålen mot personer eller djur.
- Sänk aldrig ner ångstationen i vatten eller någon annan vätska. Håll den aldrig under kranen med rinnande vatten.

# SPARA DEN HÄR BRUKSANVISNINGEN

# Tärkeitä suosituksia

## Turvaohjeet

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen laitteen ensimmäistä käyttöä: käyttöohjeiden vastainen käyttö vapauttaa merkin kaikesta vastuusta.
- Älä koskaan irrota laitetta sähköverkosta vetämällä sähköjohdosta. Irrota laite aina:
  - ennen säiliön täyttöä tai huuhtelua,
  - ennen puhdistusta,
  - aina käytön jälkeen.
- Laitetta ei saa laittaa lämmönaralle pinnalle. Kun laitat silitysraudan alustalle, on varmistettava, että alusta on tukeva. Älä laita koteloa silityslaudan peitteelle tai pehmeällä alustalla.
- Tätä laitetta ei ole tarkoitettu sellaisten henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, tai sellaisten henkilöiden käytettäväksi, joilta puuttuu kokemusta tai tietoja elleivät he ole omasta turvallisuudestaan vastuussa olevan henkilön valvonnassa laitteen käytön osalta tai he ovat olleet käyttöä edeltävässä ohjauksessa.
- Älä anna lasten leikkiä laitteella.
- Tätä laitetta voivat käyttää yli 8-vuotiaat lapset ja henkilöt, joilla ei ole kokemusta tai tietoja tai joiden joiden fyysiset, aistimelliset tai henkiset kyvyt ovat heikentyneet, jos he ovat saaneet ohjausta laitteen

turvallisessa käytössä ja he tuntevat siihen liittyvät riskit. Lapset eivät saa leikkiä laitteella. Lapset eivät saa puhdistaa tai hoitaa laitetta elleivät he ole vähintään 8-vuotiaita tai aikuisen valvonnassa. Säilytä laite ja sen johto poissa alle 8-vuotiaiden lasten ulottuvilta.

- Pintojen lämpötila voi olla korkea laitteen toimiessa, mikä voi aiheuttaa palovammoja. Älä kosketa laitteen kuumia pintoja (avoimia metalliosia tai niiden lähellä olevia muoviosia).
- Älä koskaan jätä laitetta ilman valvontaa:
  - kun laite on kytketty sähköverkkoon,
  - ennen kuin laite on jäähtynyt noin 1 tunnin.
- Ennen höyrysäiliön tyhjentämistä/kalkinkerääjän huuhtelemista (riippuu mallista), odota aina, että höyrykeskus on jäähtynyt ja ollut irtikytkettynä sähkövirrasta vähintään kahden tunnin ajan. Vasta sitten voit irrottaa tyhjennys- tai kalkinkerääjän korkin.
- Ole varovainen: jos höyrysäiliön korkki tai huuhtelukorkki (riippuu mallista) tippuu tai saa kovan iskun, pyydä valtuutettua huoltopalvelua vaihtamaan se, sillä se saattaa olla vioittunut.
- Kun huuhtelet vesisäiliötä, älä koskaan täytä sitä suoraan hanasta.
- Älä avaa höyrysäiliön korkkia käytön aikana.
- Laitetta ei saa käyttää, jos se on pudonnut, siinä on silmin nähtäviä vaurioita, se vuotaa tai siinä on toimintahäiriöitä. Älä koskaan pura laitetta:

tarkastuta se valtuutetussa huoltokeskuksessa vaarojen välttämiseksi.

- Jos sähkö- tai höyryjohto on vahingoittunut, se on ehdottomasti annettava valtuutetun huoltopalvelun vaihdettavaksi vaarojen välttämiseksi.

- Laite on voimassa olevien käyttöturvallisuutta koskevien standardien ja säännösten mukainen (pienjännitedirektiivi, sähkömagneettinen yhteensopivuus ja ympäristödirektiivit...)
- Höyrysilitysrautasi on sähkölaite: sitä saa käyttää vain normaaleissa käyttöolosuhteissa. Se on tarkoitettu vain kotikäyttöön.
- Se on varustettu 2 turvajärjestelmällä:
  - varoventtiilillä, joka estää ylipaineen. Jos laite toimii virheellisesti, venttiili päästää liian höyryn ulos,
  - lämpösulake, joka estää ylikuumenemisen.
- Kytke höyrysilitysrautasi aina:
  - sähköverkkoon, jonka jännite on välillä 220 ja 240 V.
  - maadoitettuun pistorasiaan. Virheellinen sähköliitos voi aiheuttaa korjaamattomia vahinkoja ja se kumoaa takuun. Jos käytät jatkojohtoa, tarkasta, että pistorasia on kaksinapainen 16A ja siinä on maadoitettu johdin.
- Kierrä sähköjohto kokonaan auki ennen sen kytkemistä maadoituspistokkeeseen.
- Silitysraudan pohja ja raudan kotelon alusta voivat kuumentua ja aiheuttaa palovammoja, älä koske niihin.
  Älä koskaan koske sähköjohtoa silitysraudan pohjalla.
- Laitteesta purkautuu höyryä, joka voi aiheuttaa palovammoja. Käsittele rautaa varoen, erityisesti silittäessäsi pystysuorassa. Älä koskaa kohdista höyryä ihmisiin tai eläimiin.
- Älä koskaan upota höyrykeskusta veteen tai muuhun nesteeseen. Älä laita laitetta koskaan vesihanan alle.

# SÄILYTÄ NÄMÄ KÄYTTÖOHJEET

# Önemli tavsiyeler

## Güvenlik talimatları

- Cihazınızı ilk defa kullanmadan önce, kullanım kitapçığını dikkatli bir şekilde okuyun: Kullanım kitapçığına uygun olmayan kullanımdan doğacak sorunlardan marka hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.
- Cihazın fişini asla elektrik kordon çekerek çıkarmayın.
  Şu hallerde cihazınızın fişini prizden çıkarın:
  - Hazneyi doldurmadan veya sıcak su haznesinidurulamadan önce,
  - Cihazı temizlemeden önce,
  - Her kullanım sonrasında.
- Cihazın sıcağa karşı dirençli, sağlam bir zemin üzerine konulması gerekir. Ütüyü ütü kaidesi üzerine bırakırken, bıraktığınız yüzeyin dengede olmasına dikkat edin.
  Gövde kısmını ütü masasının kılıfı üzerine veya gevşek bir yüzeye bırakmayın.
- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan (erişkin veya çocuk) veya cihaz hakkında hiçbir tecrübe veya bilgisi olmayan şahıslar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmadıkları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmedikleri takdirde kullanılmamalıdır.
- Cihazla oynamadıklarından emin olmak için çocukların gözetim altında tutulmaları gerekir.

- Bu cihaz fiziksel, duyusal veya zihinsel engeli olan kimseler veya sekiz yaş üzeri çocuklar tarafından, güvenliklerinden sorumlu bir kişinin gözetimi altında olmaları veya bu kişi tarafından cihazın kullanımı konusunda eğitilmeleri halinde kullanılabilir. Çocuklar cihaz ile oynamamalıdır. Bakım ve temizlik işlerinin, bir yetişkin gözetimi altında bulunmadıkları durumlarda 8 yaş ve üzeri çocuklar tarafından gerçekleştirilmesine izin verilmemelidir.
  Cihazı ve kordonunu 8 yaş altındaki çocukların ulaşamayacakları yerlerde muhafaza edin.
- Cihaz çalışırken yüzeylerin sıcaklıkları artabilir ve bu durum yanmalara neden olabilir. Cihazın sıcak yüzeylerine dokunmayın (erişilebilir metal kısımlar ve metal kısımların yakınındaki plastik kısımlar).
- Cihazı çalışırken daima gözetiminiz altında tutun:
  - Elektrik kordonunun fişi prize takılıyken,
  - 1 saat boyunca soğumaya bırakıldığında
- Isıtıcıyı boşaltmadan önce, kireç biriktiriciyi durulayın, tahliye tıpasını / toplayıcıyı gevşetmeden önce, mutlaka buhar santralinin fişinin prizden çıkarılmış ve 2 saati aşkın bir süre boyunca soğumuş olmasını bekleyin.
- Dikkatli olun: şayet su ısıtıcısının kapağı veya su ısıtıcısının durulama kapağı (modele bağlı olarak değişebilir) yere düşürülür veya sert darbe alırsa, hasar görmüş olabileceğinden Yetkili bir Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.

- Sıcak su haznesi durulanırken, asla doğrudan musluk suyu kullanmayın.
- Su ısıtıcısının kapağı, kullanım sırasında kesinlikle açılmamalıdır.
- Cihaz düşmüş ise, görünür hasarlar içeriyor ise veya işleyiş bozukluğu arz ediyor ise, kullanılmamalıdır. Cihazınızı asla demonte etmeyin: Herhangi bir tehlikeden sakınmak için, Yetkili Servis tarafından değiştirilmesini sağlayın.
- Elektrik kordonunun veya buhar kordonunun hasar görmesi durumunda, herhangi bir tehlikeye meydan verilmemesi için, mutlaka bir Yetkili Servis tarafından değiştirilmesi gerekir.

- Bu cihaz, güvenliğiniz dikkate alınarak, ilgili norm ve düzenlemelere (Düşük Gerilim Direktifleri, Elektromanyetik Uyumluluk, Çevre Korunması …) uygun olarak üretilmiştir.
- Buhar jeneratörü elektrikli bir cihazdır : Normal kullanım koşullarında kullanılmalıdır. Yalnızca ev içinde kullanım için tasarlanmıştır.
- 2 adet emniyet sistemi ile donatılmıştır:
  - Cihazın çalışma bozukluğu arz etmesi durumunda, her türlü aşırı basıncı engelleyen bir supap buhar fazlasının tahliyesini sağlar.
  - Aşırı ısınmaya engel olan termik sigorta.
- Buhar jeneratörünüzün fişini prize takarken şunlara dikkat edin:
  - 220 ve 240 V arasında gerilime sahip, elektrik şebekesine takın
  - «Toprak» tipi bir elektrik prizine takın.

  Hatalı bağlantı gerçekleştirilmesi garantinin geçersiz kalmasına neden olacak ve geri dönüşü olmayan hasara neden olur.

  Uzatma kullanmanız halinde, prizin toprak iletkenli, 16 A çift kutuplu olmasına dikkat edin.
- Fişi bir topraklı prize takmadan önce kordonu tamamen açın.
- Ütünün tabanı ve ütü desteği çok yüksek sıcaklıklara erişebilir ve yanmalara neden olabilirler: Bu unsurlara dokunmayın. Elektrik kordonunu asla ütünün tabanı ile temas ettirmeyin.
- Cihazınız yanmalara neden olabilecek buhar çıkarır. Ütüye müdahalede bulunurken dikkatli olun, bilhassa da dikey ütüleme sırasında. Buharı asla kişilere veya hayvanlara doğru yönlendirmeyin.
- Buhar jeneratörünü su veya herhangi başka bir sıvı içine sokmayın. Asla musluk suyu altına tutmayın.

**BU KULLANIM KİTAPÇIĞINI LÜTFEN MUHAFAZA EDİN**

# Σημαντικές συστάσεις

## Οδηγίες ασφαλείας

- Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν από την πρώτη χρήση της συσκευής σας: η χρήση που δεν συμμορφώνεται με τις υποδείξεις των οδηγιών χρήσης απαλλάσσει την εταιρεία από κάθε ευθύνη.
- Μην βγάζετε τη συσκευή από την πρίζα τραβώντας το καλώδιο.

  Βγάζετε πάντοτε τη συσκευή σας από την πρίζα:

  - πριν να γεμίσετε το δοχείο ή να ξεβγάλετε το λέβητα,
  - πριν να την καθαρίσετε,
  - μετά από κάθε χρήση.
- Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται και να τοποθετείται επάνω σε σταθερή επιφάνεια, η οποία να αντέχει στη θερμότητα. Όταν τοποθετείτε το σίδερο στη βάση του, ελέγξτε αν η επιφάνεια όπου το βάζετε είναι σταθερή. Μην τοποθετείτε τη θήκη επάνω στο σιδερόπανο της σιδερώστρας σας ή σε μαλακή επιφάνεια.
- Δεν προβλέπεται η χρήση της συσκευής αυτής από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένες σωματικές, αντιληπτικές ή πνευματικές ικανότητες, ή από άτομα χωρίς εμπειρία ή γνώσεις, εκτός αν τα άτομα αυτά είναι σε θέση να λάβουν, μέσω ενός ατόμου υπεύθυνου για την ασφάλειά τους, επίβλεψη ή προειδοποιήσεις όσον αφορά τη χρήση της συσκευής.
- Πρέπει να επιβλέπετε τα παιδιά, για να βεβαιωθείτε ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

- Αυτή η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας 8 ετών και άνω και από άτομα που δεν έχουν εμπειρία και γνώσεις ή με περιορισμένες σωματικές, αντιληπτικές ή διανοητικές ικανότητες, αν εκπαιδευτούν και καταρτιστούν στη χρήση της συσκευής με ασφαλή τρόπο και γνωρίζουν τους κινδύνους που διατρέχουν. Τα παιδιά δεν πρέπει να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση από το χρήστη δεν πρέπει να πραγματοποιείται από παιδιά, παρά μόνο αν έχουν ηλικία από 8 ετών και άνω και επιβλέπονται. Διατηρείτε τη συσκευή και το καλώδιό της σε μέρος που να μην τη φτάνουν παιδιά μικρότερα από 8 ετών.
- Η θερμοκρασία των επιφανειών μπορεί να είναι αυξημένη κατά τη λειτουργία της συσκευής, πράγμα που μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Μην αγγίζετε τις καυτές επιφάνειες της συσκευής (προσβάσιμα μεταλλικά εξαρτήματα και πλαστικά εξαρτήματα πλάι σε μεταλλικά εξαρτήματα).
- Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη:
  - όταν είναι συνδεδεμένη με την ηλεκτρική παροχή,
  - για περίπου 1 ώρα μετά, μέχρι να κρυώσει.
- Πριν να αδειάσετε το μπόιλερ/ να ξεπλύνετε το συλλέκτη αλάτων (ανάλογα με το μοντέλο), περιμένετε πάντοτε να κρυώσει η γεννήτρια ατμού και βεβαιωθείτε ότι δεν είναι στην πρίζα εδώ και πάνω από 2 ώρες πριν να ξεβιδώσετε το πώμα αδειάσματος/ το συλλέκτη.
- Προσοχή: αν το καπάκι του δοχείου νερού ή το καπάκι ξεβγάλματος του δοχείου νερού (ανάλογα με το μοντέλο) πέσει κάτω ή υποστεί σοβαρό χτύπημα, ζητήστε να σας το αντικαταστήσουν από ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις, καθώς ενδέχεται να έχει υποστεί ζημία.

- Όταν ξεπλένετε το δοχείο, μην το γεμίζετε ποτέ απευθείας από τη βρύση.
- Το καπάκι του δοχείου νερού δεν πρέπει να ανοίγεται κατά τη χρήση.
- Η συσκευή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί αν έχει πέσει, αν παρουσιάζει εμφανείς ζημίες, διαρροές ή ανωμαλίες λειτουργίας. Μην λύνετε ποτέ τη συσκευή σας : απευθυνθείτε σε ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις για έλεγχο, προκειμένου να αποφύγετε κάποιον κίνδυνο.
- Αν το ηλεκτρικό καλώδιο τροφοδοσίας ή το καλώδιο ατμού υποστεί ζημία, πρέπει οπωσδήποτε να αντικατασταθεί από ένα Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Σέρβις, προκειμένου να αποτραπεί κάθε κίνδυνος.

- Για την ασφάλειά σας, η συσκευή αυτή είναι σύμφωνη με τα ισχύοντα πρότυπα και τους κανονισμούς (οδηγία για τη χαμηλή τάση, την ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα, το περιβάλλον κ.λπ.).
- Η γεννήτρια ατμού σας είναι μία ηλεκτρική συσκευή : πρέπει να χρησιμοποιείται υπό φυσιολογικές συνθήκες χρήσης. Προβλέπεται αποκλειστικά για οικιακή χρήση.
- Διαθέτει 2 συστήματα ασφαλείας :
  - μία αντλία, για την αποφυγή της υπερβολικής πίεσης, σε περίπτωση προβληματικής λειτουργίας της συσκευής, αφήνει να διαφύγει ο περισσευούμενος ατμός,
  - μία θερμική ασφάλεια για την αποφυγή της υπερθέρμανσης.
- Συνδέετε πάντοτε τη γεννήτρια ατμού σας :
  - με μία ηλεκτρική εγκατάσταση με τάση από 220 ως 240 V.
  - με ηλεκτρικό ρευματοδότη γειωμένου τύπου.

  Οποιοδήποτε σφάλμα σύνδεσης είναι δυνατό να προκαλέσει ανεπανόρθωτες βλάβες και να ακυρώσει την εγγύηση.

  Αν χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, βεβαιωθείτε ότι ο ρευματοδότης είναι διπολικού τύπου 16A με αγωγό γείωσης.
- Ξετυλίξτε εντελώς το ηλεκτρικό καλώδιο πριν να το συνδέσετε με ρευματοδότη γειωμένου τύπου.
- Η πλάκα του σίδερού σας και η επιφάνεια τοποθέτησής του επάνω στη γεννήτρια είναι δυνατό να προσλάβουν πολλές υψηλές θερμοκρασίες και είναι δυνατό να προκαλέσουν εγκαύματα: μην τις αγγίζετε. Μην αγγίζετε ποτέ τα ηλεκτρικά καλώδια με την πλάκα του σίδερου.
- Η συσκευή σας εκπέμπει ατμό, ο οποίος είναι δυνατό να προκαλέσει εγκαύματα. Να μεταχειρίζεστε το σίδερο με προσοχή, κυρίως στο κάθετο σιδέρωμα. Μην κατευθύνετε ποτέ τον ατμό προς πρόσωπα ή ζώα.
- Μη βυθίζετε ποτέ την κεντρική μονάδα ατμού στο νερό ή σε οποιοδήποτε άλλο υγρό. Μην την βάζετε ποτέ κάτω από τη βρύση.

# ΠΑΡΑΚΑΛΟΥΜΕ, ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΟ ΠΑΡΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ

# Raccomandazioni importanti

## Istruzioni di sicurezza

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta: un utilizzo non conforme alle norme d'uso prescritte solleva il produttore da qualsiasi responsabilità.
- Non tirare il cavo per scollegare l'apparecchio dalla presa di corrente.

  Scollegare sempre l'apparecchio:- prima di riempire il serbatoio o di sciacquare la caldaia.

  - prima di pulirlo.
  - dopo ogni utilizzo.
- L'apparecchio deve essere collocato e utilizzato su una superficie stabile e resistente al calore. Appoggiando il ferro sulla sua base, assicurarsi che la superficie su cui è collocato sia stabile. Non collocare il serbatoio sul bordo dell'asse da stiro o su superfici morbide.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da persone (compresi bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, o da persone prive di esperienza o di conoscenza, a meno che non possano beneficiare, tramite una persona responsabile della loro sicurezza, di sorveglianza o di istruzioni preliminari relative all'uso dell'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.

- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore a 8 anni e da persone prive di esperienza o di conoscenza le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte, purché istruite sull'utilizzo dell'apparecchio e informate sui rischi legati a un utilizzo scorretto. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione non devono essere effettuate da bambini, a meno che non abbiano più di 8 anni e non siano adeguatamente sorvegliati. Tenere l'apparecchio e il cavo lontano dalla portata dei bambini di età inferiore a 8 anni.
- La temperatura dell'apparecchio può essere elevata durante il funzionamento: ciò può provocare ustioni. Non toccare le superfici calde (parti metalliche accessibili e parti plastiche vicino alle parti metalliche).
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito:
  - quando è collegato alla rete elettrica.
  - se non è raffreddato per almeno 1 ora.
- Prima di svuotare la caldaia/sciacquare il vano raccogli-calcare (a seconda del modello) attendere sempre che la centrare vapore sia fredda e scollegata da almeno 2 ore per svitare il tappo di scarico / aprire il vano.
- Attenzione: se il tappo del boiler o il tappo di risciacquo del boiler (a seconda del modello) cade o viene urtato in maniera forte, sostituirlo presso un centro di assistenza autorizzato, in quanto potrebbe essere danneggiato.

- Durante il risciacquo della caldaia, non riempirla mai sotto un getto d'acqua diretto.
- Non aprire il tappo del boiler durante l'uso.
- Non utilizzare l'apparecchio se è caduto, se presenta danni visibili o anomalie di funzionamento. Non smontare mai l'apparecchio. farlo esaminare presso un Centro Servizi autorizzato per evitare pericoli.
- Se il cavo elettrico o il tubo del vapore sono danneggiati, affidarne la riparazione a un Centro Servizi autorizzato, per evitare danni e lesioni.

- Per garantire la massima sicurezza, questo apparecchio è conforme alle norme e ai regolamenti vigenti (Direttive Bassa tensione, Compatibilità elettromagnetica, Ambiente, ecc.)
- Questa caldaia è un apparecchio elettrico: deve pertanto essere utilizzato in condizioni d'uso normali. L'apparecchio è concepito esclusivamente per un utilizzo domestico.
- Questo apparecchio è equipaggiato con 2 sistemi di sicurezza:
  - una valvola anti-eccesso di pressione, che in caso di malfunzionamenti lascia fuoriuscire l'eccesso di vapore.
  - un fusibile termico per evitare Il surriscaldamento.
- Collegare sempre la caldaia:
  - una rete elettrica la cui tensione sia compresa tra 220 e 240 V.
  - a una presa elettrica «a terra».

  Qualsiasi errore di collegamento può causare danni irreversibili e annullare la garanzia. Se si utilizza una prolunga, verificare che la presa sia di tipo bipolare 16A con conduttore di messa a terra.
- Svolgere completamente il cavo elettrico prima di collegarlo a una presa elettrica con messa a terra.
- La piastra del ferro e la base del ferro sul serbatoio possono raggiungere temperature molto elevate, causando il rischio di ustioni: non toccarle. Non toccare mai i cavi elettrici con la piastra del ferro.
- L'apparecchio emette vapore che può causare ustioni. Maneggiare il ferro con cautela, soprattutto durante i passaggi verticali. Non dirigere il vapore su persone o animali.
- Non immergere mai la caldaia in acqua o altri liquidi. Non collocarla mai sotto un getto d'acqua di rubinetto.

# CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

# Ważne zalecenia

## Przepisy bezpieczeństwa

- Przeczytaj dokładnie instrukcję obsługi przed pierwszym użyciem urządzenia - producent nie odpowiada za użytkowanie urządzenia niezgodne z instrukcją.
- Nie odłączaj urządzenia ciągnąc za kabel. Zawsze odłączaj urządzenie:
  - przed napełnieniem zbiornika lub przed płukaniem zbiornika,
  - przed czyszczeniem,
  - po każdym użyciu.
- Urządzenie powinno być używane i stawiane na stabilnej powierzchni odpornej na wysoką temperaturę. Kiedy odstawiasz żelazko na stojak upewnij się, że powierzchnia na której je stawiasz jest stabilna. Nie stawiaj obudowy na pokrowcu deski do prasowania lub na miękkiej powierzchni.
- Urządzenie nie powinno być używane przez osoby (w tym dzieci), których zdolności fizyczne, percepcyjne lub umysłowe są w jakimś stopniu ograniczone ani przez osoby, które nie mające doświadczenia w stosowaniu tego typu urządzeń lub nie mają odpowiedniej wiedzy, chyba że została im zapewniona właściwa opieka albo zostały odpowiednio przeszkolone odnośnie jego stosowania przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.

- Dzieci nie powinny bawić się urządzeniem. Powinny być zawsze pod nadzorem.
- Urządzenie nie może być używane przez dzieci poniżej 8 lat. Czyszczenie i konserwacja nie powinny być wykonywane przez dzieci młodsze niż 8 lat chyba, że są nadzorowane. Należy trzymać przewód oraz urządzenia z daleka od dzieci młodszych niż 8 lat.
- Temperatura powierzchni może być wysoka kiedy urządzenie jest włączone, co może spowodować oparzenia. Nie dotykaj ciepłych części urządzenia (części metalowych oraz części plastikowych znajdujących się w pobliżu części metalowych).
- Nigdy nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru:
  - kiedy jest podłączony do zasilania,
  - dopóki nie ostygło przez około 1 godzinę.
- Przed opróżnieniem zbiornika/przepłukaniem wkładu odkamieniającego (w zależności od modelu), trzeba zawsze odłączyć generator pary i odczekać, aż ostygnie przez co najmniej 2 godziny i dopiero wtedy otworzyć korek zbiornika/wyjąć wkład odkamieniający.
- Uwaga: jeżeli zatyczka podgrzewacza lub zatyczka do odprowadzania wody (w zależności od modelu) upadła lub uległa mocnemu uderzeniu, należy wymienić ją w Autoryzowanym Centrum Serwisowym, gdyż mogła ona ulec zniszczeniu.
- Podczas płukania zbiornika nigdy nie napełniaj go bezpośrednio pod kranem.
- Podczas korzystania z boilera nie wolno otwierać zatyczki podgrzewacza.

- Urządzenie nie powinno być używane jeśli upadło, jeśli uszkodzenia są widoczne, jeśli przecieka lub nie działa prawidłowo. Nigdy nie demontuj urządzenia: oddaj je do sprawdzenia w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.
- Jeśli kabel elektryczny lub przewód od pary wodnej jest uszkodzony musi być koniecznie wymieniony w Autoryzowanym Centrum Serwisowym w celu uniknięcia niebezpieczeństwa.

- Dla bezpieczeństwa użytkownika urządzenie to jest zgodne z normami i obowiązującymi przepisami (Dyrektywa o niskim natężeniu, Kompatybilność elektromagnetyczna, Środowisko, itp).
- Generator pary jest urządzeniem elektrycznym i musi być używany w normalnych warunkach użytkowania. Jest przeznaczony do użytku wyłącznie w warunkach domowych.
- Jest wyposażony w 2 systemy bezpieczeństwa:
  - zawór pozwalający uniknąć nadmiaru ciśnienia, który w przypadku wadliwego działania urządzenia umożliwia ujście nadmiaru pary,
  - bezpiecznik termiczny, aby uniknąć przegrzania.
- Generator pary podłączaj zawsze:
  - do obwodu zasilania o napięciu od 220 do 240 V.
  - do uziemionego gniazdka elektrycznego

  Wszelkie nieprawidłowe podłączenia mogą spowodować nieodwracalne uszkodzenia i utratę gwarancji. Jeśli używasz przedłużacza sprawdź czy gniazdko jest rodzaju dwubiegunowego 16A z uziemieniem.
- Rozwiń całkowicie kabel elektryczny przed podłączeniem do gniazdka elektrycznego z uziemieniem.
- Stopa żelazka oraz płyta obudowy mogą osiągnąć wysokie temperatury i mogą przyczynić się do oparzeń. Nie dotykaj ich!

  Nigdy nie dotykaj przewodu elektrycznego stopą żelazka.
- Urządzenie emituje parę, która może spowodować oparzenia. Posługuj się ostrożnie żelazkiem zwłaszcza w trakcie prasowania pionowo. Nigdy nie kieruj pary w kierunku osób lub zwierząt.
- Nigdy nie zanurzaj generatora pary w wodzie lub innym płynie. Nigdy nie wkładaj jej pod kran z bieżącą wodą.

## PROSIMY ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI

# Důležitá doporučení

## Bezpečnostní pokyny

- Před prvním použitím přístroje si pozorně přečtěte návod k použití: používání, které není v souladu s návodem k obsluze, zbavuje výrobce jakékoliv odpovědnosti.
- Přístroj neodpojujte tahem za šňůru. Přístroj vždy odpojte ze sítě:
  - před doplněním zásobníku na vodu nebo před vyplachováním ohřívače,
  - před jeho čištěním,
  - po každém použití.
- Žehličku je třeba používat a pokládat na stabilní a tepelně odolný povrch. Když pokládáte žehličku na podstavec, ujistěte se, že je na stabilním povrchu. Nepokládejte tělo přístroje na potah žehlicího prkna nebo na měkký povrch.
- Tento přístroj není určen k tomu, aby ho používaly osoby (včetně dětí) se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo osoby bez patřičných zkušeností nebo znalostí, pokud na ně nedohlíží osoba odpovědná za jejich bezpečnost, dozor nebo pokud je tato osoba předem nepoučila o používání tohoto přístroje.
- Dohlédněte na to, aby děti s přístrojem nemanipulovaly.
- Děti starší 8 let a osoby s nedostatečnými zkušenostmi či znalostmi nebo se sníženými fyzickými, smyslovými

či duševními schopnostmi mohou přístroj používat pouze tehdy, pokud byly poučeny a seznámeny s jeho bezpečným používáním a souvisejícími riziky.
Děti si nesmí s přístrojem hrát. Čištění a údržbu uživatelem mohou pod dozorem provádět i děti, pokud jsou starší 8 let. Ukládejte přístroj a šňůru mimo dosah dětí mladších 8 let.

- Teplota ploch může být během provozu přístroje vysoká a může způsobit popáleniny. Nedotýkejte se horkých povrchů přístroje (přístupné kovové části a plastové části v blízkosti kovových částí).
- Přístroj nikdy nenechávejte bez dozoru:
  - pokud je připojen k elektrickému napájení,
  - dokud nevychladl, přibližně 1 hodinu.
- Před vyprázdněním nádrže/vypláchnutím lapače vodního kamene (v závislosti na modelu) vždy vypojte parní generátor ze zásuvky a před otevřením odtokové zátky/lapače vodního kamene vyčkejte nejméně 2 hodiny, než zchladne.
- Pozor: Pokud dojde k pádu nebo k poškození krytu ohřívače nebo krytu pro vypláchnutí ohřívače (v závislosti na modelu), je nutno nechat jej vyměnit v autorizovaném servisním centru, protože může být poškozen.
- Ohřívač nikdy nevyplachujte vodou přímo z kohoutku.
- Kryt ohřívače se během použití nesmí otvírat.
- Přístroj nesmí být používán, pokud spadl, jeví zřejmé známky poškození, netěsní nebo správně nefunguje. Přístroj nikdy nerozebírejte: z bezpečnostních důvodů

ho nechte zkontrolovat v autorizovaném servisním středisku.

- Pokud je napájecí elektrická šňůra nebo parní šňůra poškozená, musí být z bezpečnostních důvodů vyměněna v autorizovaném servisním středisku.

- Pro vaši bezpečnost je přístroj ve shodě s platnými normami a nařízeními (směrnice pro nízké napětí, o elektromagnetické kompatibilitě, pro oblast životního prostředí…).
- Parní generátor je elektrický přístroj: musí být používán v běžných provozních podmínkách. Je určen výhradně pro použití v domácnosti.
- Je vybaven 2 bezpečnostními systémy:
  - ventilem zabraňujícím přetlaku, který v případě poruchy přístroje vypustí přebytečnou páru,
  - tepelnou pojistkou, která zabraňuje přehřátí.
- Parní generátor vždy zapojujte:
  - do elektrické sítě s napětím v rozmezí 220 až 240 V.
  - do uzemněné elektrické zásuvky.

  Při jakémkoli chybném připojení může dojít k nevratnému poškození, na které se záruka nevztahuje. Při použití prodlužovací šňůry se ujistěte, že má dvoupólovou zástrčku 16 A se zemnicím vodičem.
- Před zapojením elektrické šňůry do uzemněné elektrické zásuvky ji celou rozviňte.
- Žehlicí plocha žehličky a deska podstavce těla přístroje mohou dosahovat velmi vysokých teplot a způsobit popáleniny: nedotýkejte se jich.
  Nikdy se nedotýkejte žehlicí plochou žehličky elektrických šňůr.
- Z přístroje vychází pára, která může způsobit popáleniny. Zacházejte se žehličkou opatrně, zejména při vertikálním žehlení. Páru nikdy nesměrujte na osoby nebo zvířata.
- Parní generátor nikdy neponořujte do vody nebo jiné tekutiny. Nikdy ho nedávejte pod tekoucí vodu.

## TENTO NÁVOD K POUŽITÍ SI PROSÍM USCHOVEJTE

# DÔLEŽITÉ ODPORÚČANIA

## Bezpečnostné pokyny

- Pred prvým použitím svojho prístroja si pozorne prečítajte návod na používanie: spoločnosť nenesie žiadnu zodpovednosť za použitie, ktoré nie je v súlade s návodom na používanie.
- Prístroj neodpájajte z elektrickej siete ťahaním za kábel. Vždy odpojte prístroj od siete.
  – pred napĺňaním zásobníka alebo vyplachovaním výhrevného telesa;
  – pred čistením;
  – po každom použití.
- Prístroj je potrebné používať a skladovať na stabilnom povrchu, ktorý nevytvára teplo. Ak umiestnite žehličku na rukávnik, zabezpečte, aby bol povrch, na ktorý ju položíte, stabilný. Nikdy nedávajte teleso na poťah dosky alebo na mäkký povrch.
- Tento prístroj nie je určený na používanie osobami (vrátane detí) so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami alebo osobami, ktoré o prístroji nemajú potrebné vedomosti či skúsenosti s ním, pokiaľ nie sú pod dozorom zodpovednej osoby alebo im taká osoba predtým neposkytla pokyny týkajúce sa používania prístroja.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s prístrojom.
- Tento prístroj môžu používať deti od 8 rokov a osoby, ktoré nemajú skúsenosti a vedomosti alebo osoby

so zníženými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami, ak sú poučené a informované o tom, že bezpečné použitie prístroja nesie riziká. Deti sa nesmú hrať s prístrojom. Čistenie a údržbu používateľom nesmú vykonávať deti, ktoré sú mladšie ako 8 rokov a jedine pod dohľadom. Uchovávajte prístroj a jeho kábel mimo dosahu detí, ktoré sú mladšie ako 8 rokov.

- Povrchová teplota sa môže zvýšiť v prípade zapnutia prístroja a môže spôsobiť popáleniny. Nedotýkajte sa teplého povrchu prístroja (dostupné kovové časti a plastové časti v blízkosti kovových častí).
- Prístroj nikdy nenechávajte bez dozoru:
  – ak je zapojený do elektrickej siete;
  – ak sa nechladil aspoň 1 hodinu.
- Pred vyprázdnením nádoby/opláchnutím zberača vodného kameňa (podľa modelu) vždy vyberte zástrčku parného generátora zo zásuvky a počkajte, kým sa schladí, aspoň 2 hodiny pred otvorením odtokovej zátky/zberača vodného kameňa.
- Dávajte pozor: ak čiapočka variča alebo čiapočka variča na oplachovanie (v závislosti od modelu) spadne alebo silno narazí, nechajte si ju vymeniť v autorizovanom servisnom stredisku, pretože môže byť poškodená.
- Pri vyplachovaní výhrevného telesa ho nikdy nenapĺňajte priamo pod tečúcou vodou.
- Čiapočka variča sa nesmie otvárať počas používania.
- Prístroj sa nemá používať, ak spadol, ak je očividne poškodený, netesní alebo nesprávne funguje. Nikdy svoj prístroj nerozoberajte: nechajte si ho skontrolovať

v autorizovanom servisnom stredisku, aby ste sa vyhli poškodeniu.
- Doska vašej žehličky a platnička rukávnika môžu dosiahnuť veľmi vysokú teplotu a môžu niekedy spôsobiť popáleniny: nedotýkajte sa ich.

- Pre vašu bezpečnosť je tento prístroj v súlade s platnými normami a nariadeniami (smernica o nízkonapäťových zariadeniach, elektromagnetickej kompatibilite, životnom prostredí...).
- Vaša naparovacia žehlička je elektrický spotrebič: môže sa používať iba v podmienkach ežnej prevádzky. Je určený výlučne na použitie v domácnosti.
- Je vybavený 2 bezpečnostnými systémami:
  – jednou klapkou, ktorá zabraňuje vzniku pretlakua v prípade nefunkčnosti prístroja uvoľní pretlak pary;
  – teplotnú poistku zabraňujúcu akémukoľvek prehriatiu.
- Svoju naparovaciu žehličku zapájajte vždy:
  – do elektrickej siete, ktorej napätie je medzi 220 a 240 V;
  – do elektrickej zásuvky typu «uzemnenie».

  Každá chyba týkajúca sa zapojenia do elektrickej siete môže viesť definitívnym poškodeniam, na ktoré sa nevzťahuje záruka.

  Ak používate predlžovací kábel, overte, či má zásuvka správny typ polarity – bipolárna 16 A s uzemneným vodičom.
- Elektrický kábel úplne rozviňte pred zapojením do elektrickej zásuvky typu uzemnenia.
- Ak je napájací elektrický kábel alebo kábel na paru poškodený, môžu sa vymieňať jedine v autorizovanom servisnom stredisku, aby sa zabránilo nebezpečenstvu.
- Nikdy sa nedotýkajte elektrických káblov doskou žehličky pri žehlení.
- Váš prístroj uvoľňuje paru, ktorá môže niekedy spôsobiť popáleniny. So žehličkou manipulujte opatrne, vždy žehlite v zvislej polohe. Nikdy nemierte výparníkom na osoby ani zvieratá.
- Nikdy neponárajte svoju naparovaciu žehličku do vody alebo inej tekutiny. Nikdy ju neumiestňujte pod vodovod.

# ĎAKUJEME, ŽE STE SI ODLOŽILI NÁVOD NA POUŽITIE

# Fontos figyelmeztetések

## Biztonsági utasítások

- A készülék első használata előtt olvassa el figyelmesen a használati útmutatót: az útmutatónak nem megfelelő használat esetén a gyártót semmilyen felelősség nem terheli.
- Ne a tápkábelnél fogva húzza ki a készüléket. Mindig húzza ki a készüléket:
  - a tartály feltöltése előtt vagy a vízmelegítő leöblítése előtt,
  - a készülék tisztítása előtt,
  - minden használat után.
- A készüléket stabil, hőre nem érzékeny felületen kell használni és elhelyezni. Amikor a vasalót a vasalótartóra helyezi, győződjön meg róla, hogy a felület, amelyre helyezi, stabil. Ne helyezze az egységet a vasalódeszka huzatára vagy puha felületre.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek (gyermekeket is beleértve), illetve a kellő tapasztalatokkal vagy ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve abban az esetben használhatják, ha a biztonságukért felelős személy megfelelő előzetes tájékoztatást adott nekik a készülék használatára vonatkozóan.
- Gondoskodjon a gyermekek felügyeletéről, és ne engedje játszani őket a készülékkel.

- A készüléket 8 éves vagy annál idősebb gyermekek, továbbá kellő tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező, vagy csökkent fizikai, érzékszervi vagy mentális képességgel rendelkező személyek csak akkor használhatják, ha annak biztonságos használatára felkészítették, kiképezték őket és ismerik a használatával járó veszélyeket. A gyermekek nem játszhatnak a készülékkel. A használó általi tisztítást és karbantartást csak 8 éves vagy annál idősebb és felügyelet alatt lévő gyermekek végezhetik. A készülék és annak vezetéke 8 évesnél fiatalabb gyermekek kezébe nem kerülhet.
- A készülék működése közben a felületek hőmérséklete magas lehet, ami égési sérüléseket okozhat. Ne érintse meg a készülék átforrósodott felületeit (hozzáférhető fém részek és a fém részek közelében található műanyag részek).
- Soha ne hagyja a készüléket felügyelet nélkül: amikor az az elektromos hálózatra csatlakoztatva van, amíg körülbelül 1 órán át hűl.
- A tartály kiürítése előtt, öblítse ki a vízlágyító patront (modelltől függően), mindig húzza ki a gőzfejlesztőt, és várjon legalább 2 órát, hogy lehűljön, mielőtt kinyitná a vízelvezető kupakot/vízlágyító patront.
- Legyen óvatos: ha a víztartály dugója vagy az öntisztító tartály dugója (modelltől függően) leesett, illetve hangosan kopog, csere céljából vigye el a márkaszervizbe, mivel megsérülhet.
- A vízmelegítő előblítésekor azt soha ne töltse fel

közvetlenül a csap alatt.

- A víztartály dugóját használat közben nem szabad kinyitni.
- A készüléket nem szabad használni, ha az leesett, ha látható sérülések vannak rajta, ha folyik, vagy ha működésében zavarok tapasztalhatók. Soha ne szerelje szét a készüléket: A veszélyek elkerülése érdekében márkaszervizben vizsgáltassa meg.
- Ha a tápkábel vagy a gőzvezeték sérült, akkor a veszélyek elkerülése érdekében azt feltétlenül hivatalos márkaszervizben kell kicseréltetni.

- Az Ön saját biztonsága érdekében a készülék megfelel a hatályos szabványoknak és előírásoknak (kisfeszültségű berendezések, elektromágneses kompatibilitás, környezetvédelem… irányelv).
- Az Ön gőzölős vasalórendszere elektromos készülék: csak normál használati körülmények között szabad használni. Kizárólag otthoni használatra készült.
- 2 biztonsági rendszerrel van felszerelve:
  - egy szelep a túlnyomás elkerülése céljából, amelyen keresztül a készülék nem megfelelő működése esetén távozhat a felesleges gőz,
  - egy hőbiztosíték, amellyel elkerülhető a túlmelegedés.
- A gőzölős vasalórendszer csatlakoztatásához mindig a következőket használja:
  - olyan elektromos csatlakozó, amelynek a feszültsége 220 és 240 V között van.
  - földelt típusú elektromos aljzat.

  Bármilyen csatlakoztatási hiba visszafordíthatatlan károsodást okozhat és érvényteleníti a garanciát.
  Ha hosszabbítót használ, ellenőrizze, hogy a csatlakozó bipoláris, 16A-es földeléssel ellátott típusú.
- Az elektromos vezetéket teljesen tekerje le mielőtt azt egy földelt elektromos aljzatba csatlakoztatja.
- A vasaló talpa és az egység vasalótartó lemeze nagyon magas hőfokra hevülhet és égési sérüléseket okozhat: ezeket ne érintse meg.
  Soha ne érjen a vasaló talpával az elektromos vezetékekhez.
- A készülék gőzt bocsát ki, ami égési sérüléseket okozhat. Óvatosan bánjon a vasalóval, főképp függőleges vasalás esetén. Soha ne irányítsa a gőzt személyek vagy állatok felé.
- A gőzölős vasalórendszert soha ne merítse vízbe vagy bármilyen más folyadékba. Soha ne tartsa folyóvíz alá.

## KÉRJÜK, ŐRIZZE MEG EZT A HASZNÁLATI UTASÍTÁST!

# Важные рекомендации

## Инструкции по технике безопасности

- Внимательно прочтите инструкции по эксплуатации прибора, прежде чем использовать его в первый раз: неправильное использование прибора освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не тяните прибор за провод, чтобы отключить его от сети.

  Всегда отключайте Ваш утюг от сети:
  - прежде чем наполнять резервуар водой или споласкивать парогенератор,
  - прежде чем чистить прибор,
  - после каждого использования
- Прибор должен использоваться и храниться на стойкой поверхности, устойчивой к воздействию тепла. Когда Вы ставите утюг на подставку, убедитесь в том, что поверхность, на которую Вы ставите прибор устойчивая. Не оставляйте утюг на гладильной доске или на влажной поверхности.
- Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными физическими или умственными способностями, а также лицами с недостаточным опытом и знаниями в области использования данного прибора, за исключением тех случаев, когда им помогает лицо, ответственное за их безопасность, которое присматривает за ними и предоставляет им предварительные инструкции по использованию прибора.
- Присматривайте за детьми и не разрешайте им играть с прибором.

- Настоящий прибор может быть использован детьми возрастом от 8 лет и старше, а также лицами, не имеющими достаточно опыта в использовании данного прибора и людьми с ограниченными физическими и умственными способностями при условии, что они получили предварительные инструкции об использовании прибора и осознают риски, связанные с ним. Детям не следует играть с прибором. Операции по чистке и уходу за прибором могут осуществлять дети старше 8 лет если они делают это под присмотром взрослых.

  Храните прибор и провод питания от него в местах не доступных для детей младше 8 лет.
- В процессе работы поверхность прибора нагревается и при прикосновении к утюгу может вызывать ожоги. Не касайтесь горячих поверхностей утюга (доступных металлических поверхностей и примыкающих к ним пластиковых частей).
- Никогда не оставляйте прибор без присмотра:
  - если он подключен к розетке;
  - пока он полностью не остыл (приблизительно 1 час после использования).
- Прежде чем выливать воду из бака/промывать коллектор для накипи (в зависимости от модели), всегда отключайте парогенератор от питания, после чего подождите, по крайней мере, 2 часа, пока он остынет, прежде чем открыть крышку отсека для стока воды/коллектора для накипи.
- Будьте осторожны: если крышка бойлера или промывочная крышка бойлера (в зависимости от модели), падала или по ней был нанесен сильный удар, замените ее в Авторизированном Сервисном центре, поскольку она может быть повреждена.

- При промывании парогенератора не наполняйте его водой прямо из-под крана.
- Запрещено открывать крышку бойлера во время его использования.
- Не пользуйтесь прибором, если он упал, если на нём видны явные повреждения, если он протекает или если Вы заметили нарушения в его работе. Никогда самостоятельно не разбирайте Ваш прибор: во избежание опасности обратитесь к специалистам из уполномоченного сервисного центра.
- Во избежание какой-либо опасности замена повреждённого провода питания прибора должна осуществляться специалистами уполномоченного сервисного центра.

- Для Вашей безопасности данный прибор отвечает действующим нормам и положениям: (Директиве о Низком Напряжении, Директиве об Электромагнитной Совместимости, Положениям об Охране окружающей среды…).
- Ваш паровой утюг – электрический прибор: его следует использовать в обычных условиях. Прибор предназначен для использования исключительно в домашних условиях.
- Настоящий прибор оснащён 2 системами безопасности:
  - клапаном, не допускающим избыточного давления. В случае дисфункции прибора через этот клан выходит избыток пара.
  - тепловым предохранителем, не допускающим перегрева прибора.
- Всегда подключайте Ваш паровой утюг:
  - к электрической сети, напряжение в которой составляет от 220 до 240 V.
  - к заземленной электрической розетке.

  Неправильное подключение прибора может привести к непоправимым поломкам и гарантия на прибор в таком случае аннулируется.

  Если Вы пользуетесь удлинителем, убедитесь в том, что штепсельная розетка принадлежит к двухполюсному типу, рассчитана на 16A и оснащена заземляющим проводом.
- Полностью размотайте электрический провод, прежде чем подключать прибор к заземлённой розетке.
- Подошва Вашего утюга и подставка к нему могут нагреваться до очень высоких температур и вызывать ожоги: не касайтесь их. Никогда не касайтесь подошвой утюга электрического провода.
- Ваш прибор испускает пар, который также может стать причиной ожогов. Осторожно обращайтесь с прибором, особенно при вертикальной глажке. Никогда не направляйте пар на людей или на животных.
- Никогда не опускайте Ваш прибор в воду или любую другую жидкость. Не допускайте, чтобы вода из-под крана текла на прибор.

# МЫ БЛАГОДАРИМ ВАС ЗА ТО, ЧТО ВЫ СОХРАНЯЕТЕ ИНСТРУКЦИЮ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ ПРИБОРА

# Важливі рекомендації

## Інструкції з техніки безпеки

- Уважно прочитайте інструкції з експлуатації приладу, перш ніж вперше використовувати праску: неправильне використання приладу звільняє виробника від будь-якої відповідальності.
- Не тягніть прилад за провід, щоб відімкнути його від мережі.

  Завжди відключайте Вашу праску від мережі:
  - перш ніж наповнювати резервуар водою, або споліскувати парогенератор,
  - перш ніж чистити прилад,
  - після кожного використання
- Прилад слід використовувати і зберігати на поверхні, стійкій до високих температур. Коли Ви ставите праску на підставку, переконайтеся в тому, що поверхня, на яку Ви ставите прилад, є температуростійкою. Не залишайте прилад на прасувальній дошці, або на вологій поверхні.
- Даний прилад не призначений для використання особами (в тому числі дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними і розумовими здібностями, а також людьми з браком досвіду та знань в галузі використання даного приладу, за виключенням випадків, коли їм допомагає особа, відповідальна за їхню безпеку, яка наглядає за ними, або дала їм попередні інструкції щодо використання приладу.
- Доглядайте за дітьми і не дозволяйте їм грати з приладом.

- Даний прилад може використовуватися дітьми віком від 8 років і старше, а також особами, що не мають достатнього досвіду у використанні приладу, людьми з обмеженими фізичними,сенсорними і розумовими здібностями, за умови, що вони отримали попередні інструкції з використання приладу і усвідомлюють ризики, пов'язані з його використанням. Дітям не слід грати з приладом. Операції по чистці і догляду за приладом можуть здійснювати діти старше 8 років, якщо вони роблять це під наглядом дорослих.

  Зберігайте прилад і його провід живлення у місцях, недоступних для дітей молодше 8 років.
- В процесі роботи поверхня приладу нагрівається і і дотик до праски може спричинити опіки. Не торкайтеся гарячих поверхонь праски (будь-яких металічних поверхонь і прилягаючих до них пластикових частин).
- Ніколи не залишайте прилад без нагляду:
  - якщо він підключений до розетки;
  - поки він повністю не охолонув (приблизно 1 годину після використання).
- Перш ніж виливати воду з бака/промивати колектор для збору накипу (залежно від моделі), не забудьте вимкнути парогенератор з розетки; зачекайте щонайменше 2 години, поки він охолоне, а тоді відчиніть кришку відділення для стоку води/колектора для збору накипу.
- Будьте обережні: якщо кришка бойлера або промивочна кришка бойлера (в залежності від моделі), падала або по ній був нанесений сильний удар, замініть її в Авторизованому сервісному центрі, оскільки вона може бути пошкоджена.

- Не промивайте парогенератор водою з-під крану.
- Під час використання парогенератора заборонено відкривати кришку бойлера.
- Не користуйтеся приладом, якщо він падав, або на ньому є явні ушкодження, якщо він протікає, або якщо Ви помітили відхилення в його роботі. Ніколи самостійно не розбирайте Ваш прилад: для уникнення небезпеки зверніться в Авторизований сервісний центр.
- Для запобігання будь-якої небезпеки заміна ушкодженого проводу живлення приладу повинна здійснюватися спеціалістами Авторизованого сервісного центру.

- Задля Вашої безпеки даний прилад відповідає діючим нормам і положенням: (Директиві про низьку напругу, Директиві про електромагнітну сумісність, Положенням про охорону навколишнього середовища…).
- Ваша парова праска – електричний прилад, який слід використовувати виключно у домашніх умовах.
- Даний прилад оснащений 2 системами безпеки:
  - клапаном, який не допускає утворення високого тиску. У випадку дисфункції приладу через цей клапан виходить надлишок пари.
  - тепловим запобіжником, який не дає приладу перегріватися.
- Завжди підключайте Вашу парову праску:
  - до електричної мережі, якої  становить від 220 до 240 В.
  - до електричної розетки з заземленням

  Неправильне підключення приладу може призвести до непоправних поломок і гарантія на прилад в такому випадку анулюється.

  Якщо Ви користуєтесь подовжувачем, переконайтеся в тому, що штепсельна розетка є двополюсного типу, розрахована на струм 16 А і оснащена заземлюючим проводом.
- Перш ніж підключати прилад до розетки з заземленням, повністю розмотайте електричний провід.
- Підошва Вашої праски і підставка до неї можуть нагріватися до дуже високих температур і спричиняти опіки: не торкайтеся їх. Ніколи не торкайтеся підошвою праски до електричного провода.
- Ваш прилад випускає пару, яка може стати причиною опіків. Обережно поводьтеся з приладом, особливо при вертикальному прасуванні. Ніколи не направляйте пару на людей і на тварин.
- Ніколи не занурюйте Ваш прилад у воду, або будь-яку іншу рідину. Не допускайте, щоб вода з під-крану потрапляла на прилад

## МИ ДЯКУЄМО ВАМ ЗА ТЕ, ЩО ВИ ЗБЕРІГАЄТЕ ІНСТРУКЦІЮ З ВИКОРИСТАННЯ ПРИЛАДУ

## Description

1. Steam control
2. Thermostat light
3. Iron rest
4. Power cord outlet button
5. Power cord storage button
6. Double protection cover
7. Carry handle
8. Power Zone
9. Aquaboost vaporizer - pressurised spray
10. Retaining clip for locking iron on the base unit
11. Handle for removing and replacing the detachable water tank
12. 1.8 L water tank
13. Boiler (in the base unit)
14. Steam cord
15. Sliding storage space for steam cord
16. Bouton de déverrouillage des 2 volets de protection
17. Scale collector
18. Control panel
    a. «ON-OFF» button with light
    b. «Water tank empty» light and «OK» button
    c. «Anti-Calc» light and «OK» button
    d. **«SYNTH.»** indicator (Synthetics)
    e. **«SILK»** indicator(Silk)
    f. **«WOOL»** indicator(Wool)
    g. **«COTTON»** indicator(Cotton)
    h. **«LINEN»** indicator(Linen)
    i. «ECO» button
    j. Iron temperature adjustment button
19. Gliss/Glide Protect™ Autoclean soleplate

## «PROTECT CONCEPT» safety system

Your generator is fitted with the «Protect Concept» system:
- Double protection cover.
- Cover automatically locks when it is folded up over the iron **- fig.2** and open using the unlocking button **- fig.3**.
- Carry handle **- fig.1.**

# Preparation

## What water may be used?

- **Tap water:**

Your appliance has been designed to function using untreated tap water. If your water is very hard, we recommend you use a mix of 50 % untreated tap water and 50 % distilled water available in most shops.

- **Types of water not to use:**

Heat concentrates the elements contained in water during evaporation. The types of water listed below may contain organic waste, mineral or chemical elements that can cause spitting, brown staining or premature wear of the appliance: water from clothes dryers, scented or softened water, water from refrigerators, batteries, air conditioners, rain water, boiled, filtered or bottled water. These types of water should not be used in your TEFAL iron. Also only use distilled water as advised above.

**Always remember:**

Never use rainwater or water containing additives (like starch, fragrance or water from domestic appliances). Such additives can affect the steam properties and at high temperature, form deposits in the steam generator chamber which are likely to stain your washing.

## Filling the water tank

- Pull the cover up over the iron until the protection system automatically locks (you will hear a «click» ) **- fig.2.**
- Remove the detachable water tank using the handle (located at the front of the steam generator) **- fig.4.**
- Fill the water tank without exceeding the Max level **- fig.5** and **fig.6.**
- Push it back into its housing until you hear a «click» **- fig.7.**
- Press the unlocking button on the protective cover until you hear a click, and then fold it back on to the generator base unit **- fig.3.**

## Switch the steam generator on

**The first time the appliance is used, there may be some fumes and smell but this is not harmful. They will not affect use and will disappear rapidly.**

- Always place the steam generator on a flat, stable, horizontal heat-resistant worksurface away from heat sources and water splashes.
- Always ensure that the base unit is positioned close enough to the ironing surface to avoid straining and wear of the steam cord.
- Pull out and completely unwind the power cord from its storage space.
- Pull out the steam cord from its sliding storage space - **fig.24.**
- Plug your steam generator into an earthed socket.
- Press the «ON-OFF» button **- fig.8.**
- When the iron is turned on, the «SYNTH.» indicator flashes **- fig.9**, as does the iron thermostat indicator until the iron is ready for use (after approximately 2 minutes). The lights will then stop flashing - **fig.10.**
- The **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** iron thermostat indicator control the temperature and steam flow combinations which adjust to the different types of fabrics. They may be selected at any time.

## Operating the control panel

- Depending on which fabric you have selected, the corresponding light for **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** will flash whilst the appliance is adjusting to the correct temperature and steam flow.
- The red «Water tank empty» light is flashing **- fig.11**: the water tank is empty. Fill the water tank and press the «OK» button for the light to switch off. See paragraph «Filling the water tank during use»
- The orange «Anti-Calc» light is flashing **- fig.12**: maintenance is required, see paragraph «Maintenance and cleaning».
- Your steam generator comes with an automatic shut-off system which activates if you have not used the generator for approximately 8 minutes. The blue light for the ON-OFF button flashes to indicate that the generator has switched to standby. Press the «ON-OFF» button **- fig.8** or the steam control button to start ironing again. See paragraph «AUTO-OFF» System.

EN

# Use

## Steam ironing

- To obtain steam, press the steam control button under the iron handle **- fig.13.** The steam will stop when you release the button.
- After approximately one minute, and regularly while it is being used, your steam generator's electric pump injects water into the boiler. It makes a noise but this is quite normal.
- If you are using starch, always spray it onto the reverse side of the fabric to be ironed.

**Do not place the iron on a metal support.When taking a break from ironing, always place the iron on the iron rest plate of the unit. It is equipped with non-slip pads and has been designed to withstand high temperatures.**

## Smart Technology X-Pert control

Your iron is equipped with the electronic regulation SMART TECHNOLOGY X-PERT CONTROL which offers five optimal temperature and steam flow combinations.

| | |
|---|---|
| **SYNTH.** (Polyester, Acetate, Acrylic, Nylon) | T° X-PERT CONTROL MAX SILK WOOL COTTON LINEN |
| **SILK** | T° X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. WOOL COTTON LINEN |
| **WOOL** | T° X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. SILK COTTON LINEN |
| **COTTON** | T° X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. SILK WOOL LINEN |
| **LINEN** | T° X-PERT CONTROL MIN SYNTH. SILK WOOL COTTON |

**Warning, fabrics with the symbol ⌧ are not suitable for ironing.**

Start with the fabrics to be ironed at a low temperature and finish with those that need higher temperature. When you select a higher temperature, you can continue to iron. If you select a lower temperature you should wait until the lights stop flashing before you continue to iron (to allow enough time for the soleplate to cool down).

If you are in doubt about the type of fabric an item of clothing is made from, check the label.

If you are ironing woollen garments, press repeatedly on the steam control button **- fig.13** without placing the iron on the garment. This will avoid it becoming shiny.




The «ECO» function allows you to reduce energy consumption for the selected mode. To change to «ECO» mode, select either the **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** mode and press on the «ECO»button. The «ECO» button will light up. To exit «ECO» mode, press the «ECO» button again and the light will go off.

**During use if you have not used the steam function for a few minutes, press the steam control button several times in a row - fig.13 holding the iron away from your laundry. This will remove the cold water from the steam circuit.**

## Vertical steam ironing

**Recommendations: for fabrics other than linen or cotton, hold the iron a few centimetres from the garment to avoid burning the fabric.**

- Hang the garment on a coat hanger and hold the fabric slightly taut with one hand.
- **As steam is very hot: never attempt to remove creases from a garment while it is being worn, always hang garments on a coat hanger.**
- Holding the iron in a vertical position **- fig.13** tilted slightly forwards, press repeatedly on the steam control button (underneath the iron handle) moving the iron from top to bottom **- fig.14.**

## Power Zone Function

- Your appliance includes the Power Zone button: concentrated steam shot at the tip of the soleplate, to be used in particular to target stubborn creases, detailing and zones that are difficult to access.
- To use this function, press the Power Zone function on top of the iron as often as necessary **- fig.15**.

## AQUABOOST VAPORIZER function (pressurised cold water spray)

- In order to optimise its efficiency, press briefly on the Aquaboost Vaporizer button (located either side of the Power Zone button) but avoid pressing on it repeatedly in order not to dampen the clothing too much.
- This enables the laundry to be re-moistured and creases to be effectively eliminated.
- In order to optimise its efficiency, it is recommended to make precise use of the iron, pressing briefly on the trigger and avoiding pressing repeatedly, in order not to dampen clothing too much.
- Creases are effectively eliminated by aiming the spray in the direction of the crease.
- It is also recommended to descale the cap of this vaporizer every month when the iron is cold. In order to do this, unscrew it accordingly **- fig.28** and soak it in white vinegar (available from hardware stores) or in lemon juice for 30 minutes. Rinse the cap under the tap and screw it back onto the iron **- fig.29.**

## Dry ironing

- Do not press the steam control button under the iron handle.

## Refilling the tank during use

- When the red «Tank empty» light is flashing **- fig.11**, there is no more steam. The water tank is empty.

1. Close the protection cover until you hear a «click» **– fig.2**.
2. Remove the detachable water tank using the handle (located at the front of the steam generator) and fill it without exceeding the MAX level.
3. Push it back into its housing until you hear a «click».
4. Press the «OK» button located on the control panel until the light goes out to continue ironing.
5. Open the protection cover **– fig.3**.

# Maintenance and cleaning

## Cleaning your steam generator

**Your steam iron is fitted with a Gliss/Glide Protect™ Autoclean soleplate:**

- Its exclusive active coating allows it to eliminate any impurities that may be regularly generated during normal conditions of use.
- Ironing with an unsuitable programme could nonetheless leave traces that require manual cleaning. In this case, we recommend using a soft damp cloth on the soleplate while it is still warm to avoid damaging the coating.

**Never use harsh or abrasive cleaning products.**

**Warning! Using an abrasive pad will damage the soleplate's autoclean coating - fig.27.**

- Do not use any type of cleaning or descaling product to clean the soleplate or the base unit.
- We recommend always standing your iron upright or on the iron rest to protect its coating.
- Never hold the iron or the base unit under a running tap.
- Clean the plastic parts from time to time using a slightly damp soft cloth.

## Easy descaling of your steam generator 


**Do not use any descaling substances (industrial descaling products, etc.) when rinsing the anti-scale collector: they could damage it.**
**Before emptying your steam generator, it must always be left to cool for 2 hours to avoid any risks of scalding.**

To extend the life of your steam generator and avoid scale on your ironing, your steam generator is equipped with a built-in scale collector. This collector, located in the tank, automatically removes the scale that forms inside.

**Operation:**

- An orange "anti-scale» light located on the control panel starts flashing to tell you that the anti-scale collector needs rinsing **- fig.12.**

> ⚠ Important: This operation must not be carried out unless the steam generator has been unplugged for at least two hours and has cooled down completely. To carry out this operation, the steam generator must be close to a sink as water may come out of the tank when it is opened.

EN

- Once the steam generator has completely cooled down, lift the tab **- fig.16.**
- Fully unscrew the collector **- fig.17** and pull it out of the base unit **- fig.18**, it contains the scale that has built up in the tank.
- To clean the collector, simply rinse it under running water to remove any scale it contains **- fig.19.** You can also soak the collector rod in white vinegar or lemon juice for a few hours to remove any stubborn scale stuck to the rod.
- Place the collector in its housing by screwing it in completely to ensure it is watertight but do not overtighten it **- fig.20-21.**
- Put the tab back in place **- fig.22.**
- **Next time you use your appliance, press the «OK» button located below the control panel until the orange «Anti-Calc» light goes out - fig.23.**

  In addition to this regular maintenance, it is advisable to rinse the tank out completely every 6 months or 25 uses, whichever is the sooner.
- Check that the steam generator is cold and has been unplugged for at least 2 hours.
- Place the steam generator on the edge of your sink and stand the iron upright.
- Lift the tab, unscrew the collector completely and remove it from the base unit.
- Hold your steam generator in an inclined position. Use a jug to fill the boiler with 1/4 litre of untreated tap water. Shake the base unit gently for a few seconds and then empty it completely into the sink.
- Place the collector in its housing by screwing it in completely to ensure it is watertight but do not overtighten it.
- Put the tab back in place.

**Next time you use your appliance, press the «OK» button located below the control panel until the orange «Anti-Calc» light goes out - fig.23.**

## «AUTO-OFF» System

- For your safety, the steam generator is fitted with an «AUTO-OFF» monitoring system, which is activated automatically after approximately 8 minutes without use.
- Only the «ON-OFF» button flashes to indicate that the appliance is on standby.
- To reactivate the steam generator:
  - Press the «ON-OFF» button or press the steam control button.
  - Wait for the «ON-OFF» button light to stop flashing before starting your ironing again.
- For your safety, after approximately 30 minutes of non-use, the «AUTO-OFF» system switches off your steam generator. To start your ironing again, press the «ON-OFF» button.

## Storing the steam generator

- Place the iron on the steam generator iron rest.
- Switch your steam generator off by pressing the «ON-OFF» button and unplug the appliance.
- Pull the cover over the iron until the protection system automatically locks (you will hear a «click») **- fig.2.**
- Store the steam cord in its slide storage place. Take it, fold it in two so as to make a loop. Put the end of this loop in the sliding storage then push gently until you see the end on the other side of the sliding storage **- fig.25.**
- Press the power cord storage button so that the power cord automatically goes back into its storage space **- fig.26.**
- Leave the steam generator to cool before putting it away if you are storing it in a cupboard or a confined space.
- If you store your steam generator in a relatively cold place (approximately <10C°), put it in a warm place for about 3 hours before starting your ironing.
- You can store your steam generator safely by carrying it by the iron handle **- fig.1.**



## Environment protection first!

ⓘ Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.

➲ Leave it at a local civic waste collection point.

## Problems with your steam generator?

| PROBLEMS | CAUSES | SOLUTIONS |
|---|---|---|
| The steam generator does not switch on or the iron indicator light and the «ON-OFF» light are not lit up. | The appliance is not switched on. | Check that the appliance is plugged in correctly to a working power socket and that it is switched on. Press the «ON-OFF» button. |
| | The «AUTO-OFF» system has activated after 30 minutes of non-use and has switched off your steam generator. | Press the «ON-OFF» restart button located under the control panel. |
| Water runs out of the holes in the soleplate. | The soleplate is not hot enough. | Wait for the thermostat light on the iron and fabric selection light to stop flashing to stop flashing before activating the steam control. |
| | The water has condensed in the pipes because you are using steam for the first time or you have not used it for a few minutes. | Press the steam button while holding your iron away from the ironing board until the steam starts to come out. |
| Water streaks appear on the linen. | Your ironing board cover is saturated with water as it is not suited to the power of a steam generator. | Ensure that you have suitable vented/mesh ironing board. |
| White streaks come through the holes in the soleplate. | Scale is coming out of the boiler because it is not being rinsed regularly. | Rinse the collector (see § descaling your steam generator). |
| Brown streaks come through the holes in the soleplate and stain the linen. | You are using chemical descaling agents or additives in the water for ironing. | Never add any products to the water tank (see § what water may be used?). |
| | Fabric fibres have accumulated in the holes of the soleplate and are burning. | Clean the soleplate with a non-metallic sponge. Vacuum the holes from time to time. |
| | Your linen is not rinsed sufficiently or you have ironed a new garment before washing it. | Ensure linen is rinsed thoroughly to remove any soap deposits or chemicals on new garments which may be sucked up by the iron. |
| The soleplate is dirty or brown and may stain the linen. | You are using starch. | Always spray starch on the reverse side of the fabric to be ironed. |
| | You are ironing at too high a temperature. | See our recommendations regarding temperature control settings |
| There is no steam or there is little steam. | The water tank is empty (red warning light flashing). | Fill the water tank and press the «OK» until the light goes out. |
| The red «tank empty» button is flashing even though the tank has been filled. | You have not pressed the «OK» restart button. | Press the «OK» restart button on the control panel. Ensure the water tank is firmly clicked into place. |
| Steam comes out around the collector. | The collector is not tightened correctly. | Tighten the collector but do not overtighten it. |
| | The collector seal is damaged. | Contact the Customer Relations Helpline - see below |
| Steam or water is coming out from under the appliance. | The appliance is faulty. | Stop using the steam generator and contact the Customer Relations Helpline - see below. |
| The «Anti-Calc» button is flashing even though the collector has been rinsed. | You have not pressed the "OK» restart button. | Press the «OK» restart button located on the control panel. |
| The soleplate is scratched or damaged. | You have put your iron down on a metal iron rest or ironed over zips or metal clasps. | Always stand the iron upright or on the iron rest. Do not iron over zips or metal clasps. |
| | Your have cleaned your soleplate with an abrasive or metal pad. | See chapter «Cleaning the soleplate». |
| The red «tank empty» light is flashing and the «ON-OFF» button does not work. | The appliance has been stored in a cold place (approximately <10C°). | Unplug the appliance. Wait 3 hours for the appliance to reach room temperature. |
| The spray does not work. | 1. The appliance is not plugged in and ready. 2. Your spray nozzle is blocked because it has not been descaled regularly. | 1. Plug in the appliance and wait until it is ready. 2.Carry out a descaling operation when the appliance is cool (see § "AQUA BOOST VAPORIZER" function). |
| The spray does not come out evenly. | Your spray nozzle is partially blocked because it has not been descaled regularly. | Carry out a descaling operation when the appliance is cool (see § "AQUA BOOST VAPORIZER" function). |
| The spray drips. | The button is being pressed too often and does not allow the non-drip system to operate. | We recommend pressing the spray button briefly, avoiding pressing it repeatedly. |

**If you have any problems or queries please call our Customer Relations team first for expert help and advice:**
**0845 602 1454 - UK (01) 677 4003 - Ireland or consult our website - www.tefal.co.uk**

## Beschreibung

1. Dampftaste
2. Temperaturkontrollleuchte des Bügeleisens
3. Bügeleisenablage
4. Taste Kabelaufwicklung
5. Staufach für das Netzkabel
6. Doppelte Schutzabdeckungen.
7. Transportgriff
8. Dampfstoß Taste
9. Druckspray
10. Haltebügel zum Fixieren des Bügeleisens auf dem Dampfgenerator
11. Griff zum Herausnehmen bzw. zum Einsetzen des Wasserbehälters
12. Wassertank 1,8 L
13. Boiler zur Dampferzeugung (im Inneren des Gehäuses)
14. Dampfkabel
15. Dampfkabelkanal
16. Entriegelungsknopf für die Schutzhaube
17. Kalk-Kollektor
18. Bedienfeld
    a. Beleuchteter Ein-/Ausschalter
    b. Kontrollleuchte «Wassertank leer» und Wiedereinschalttaste «OK»
    c. Kontrollleuchte zur Entkalkun «ANTI-CALC» und Wiedereinschalttaste «OK»
    d. Kontrollleuchte **«SYNTH.»** (synthetische Wäsche)
    e. Kontrollleuchte **«SILK»** (Seide)
    f. Kontrollleuchte **«WOOL»** (Wolle)
    g. Kontrollleuchte **«COTTON»** (Baumwolle)
    h. Kontrollleuchte **«LINEN»** (Leinen)
    g. Taste «ECO»
    j. Temperaturreglertaste für das Bügeleisen
19. Autoclean Bügelsohle

DE

## «PROTECT CONCEPT» Sicherheitssystem

Ihr Generator ist mit dem «Protect Concept» System ausgestattet :
- Schutzabdeckungen.
- Automatische Verriegelungseinrichtung für die Abdeckung, wenn diese über das Bügeleisen geklappt ist **- fig.2** Zum Öffnen muss der Entriegelungsknopf benutzt werden **- fig.3**.
- Transportgriff **- fig.1.**

# Vorbereitung

## Welches Wasser verwenden?

- **Leitungswasser:**

Ihr Gerät wurde für den Betrieb mit Leitungswasser entwickelt. Wenn Ihr Wasser sehr kalkhaltig ist, mischen Sie 50 % Leitungswasser mit 50 % destilliertem Wasser aus dem Handel.
In einigen Küstenregionen kann der Salzgehalt Ihres Wassers hoch sein. Verwenden Sie in diesem Fall nur destilliertes Wasser.

- **Enthärter:**

Es gibt mehrere Arten von Enthärtern und das Wasser der meisten kann in Ihrer Dampfbügelstation verwendet werden. Einige Enthärter und vor allem diejenigen,
die chemische Produkte wie Salz verwenden, können jedoch weiße oder braune Spuren verursachen. Dies ist vor allem bei Tischwasserfiltern der Fall.
Wenn Sie diese Art von Problem haben, empfehlen wir Ihnen, herkömmliches Leitungswasser oder Wasser aus der Flasche zu verwenden. Wenn das Wasser ausgetauscht ist, sind mehrere Anwendungen erforderlich, um das Problem zu lösen. Es wird empfohlen, die Dampffunktion das erste Mal auf Wäsche zu verwenden, die entsorgt werden kann, um zu vermeiden, dass Ihre Kleidung beschädigt wird.

**Beachten Sie:**

Verwenden Sie niemals Regenwasser, Wasser, das Zusatzstoffe enthält (wie Stärke, Parfüm), oder Wasser aus Haushaltsgeräten. Solche Zusatzstoffe können die Eigenschaften des Dampfs beeinflussen und bei hoher Temperatur in der Dampfkammer Ablagerungen verursachen, die zu Flecken auf Ihrer Wäsche führen können.

## Befüllen des Wassertanks

- Klappen Sie die Abdeckung auf das Bügeleisen und drücken Sie sie nieder, bis die Schutzeinrichtung automatisch einrastet (sie rastet hörbar ein) **– fig.2**.
- Ziehen Sie den herausnehmbaren Wasserbehälter mittels des Griffs (welcher sich vorne auf der Dampfstation befindet) heraus **– fig.4.**
- Füllen Sie den Wasserbehälter auf und achten Sie dabei darauf, dass die »Max.«-Markierung nicht überschritten wird **– fig.5** und **fig.6.**
- Schieben Sie den Wasserbehälter wieder soweit in das Gehäuse hinein, bis ein Klickgeräusch ertönt **– fig.7.**
- Drücken Sie die Entriegelungstaste der Schutzabdeckung, bis ein hörbares Klicken ertönt und klappen Sie sie auf den Wasserbehälter **– fig.3.**

## Nehmen Sie die Dampfstation in Betrieb

**Bei der ersten Benutzung kann es zu einer unschädlichen Rauch- und Geruchsbildung kommen.**

- Stellen Sie das Gerät horizontal auf eine feste und hitzebeständige Fläche.
- Wickeln Sie das Netzkabel ganz ab und nehmen Sie das Dampfkabel aus seinem Fach **- fig.24.**
- Schließen Sie Ihre Dampfstation an eine geerdete Steckdose.

**Dies hat keinerlei Folgen für die Benutzung des Geräts und hört schnell wieder auf.**

- Drücken Sie auf den Ein-/Ausschalter ON/OFF **- fig.8.**
- Bei der Inbetriebnahme des Geräts blinkt die Kontrollleuchte «**SYNTH.**» **- fig.9** sowie die Leuchtanzeige zur Anzeige der Betriebsbereitschaft des Bügeleisens auf.
- Die Kontrollleuchten **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** aktivieren die Kombination von den auf die verschiedenen Textiltypen angepassten Temperaturen und Dampfmengen. Sie können jederzeit ausgewählt werden.
- Wenn die Kontrollleuchte **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** konstant leuchtet (ungefähr 2 Minuten), dann ist die Dampfstation bereit**- fig.10.**

## Funktionsweise des Bedienfelds

- Die Kontrollleuchte **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** blinkt auf, bis das Gerät einsatzbereit ist.
- Die rote Kontrolleuchte «Wassertank leer» blinkt **- fig.11**: der Behälter ist leer. Füllen Sie den Behälter auf und drücken Sie auf die Taste «OK», um die Leuchtanzeige auszuschalten. Siehe Abschnitt «Befüllen des Wassertanks während der Benutzung».
- Die orange Kontrollleuchte «ANTI-CALC» blinkt **- fig.12**: das Gerät muss gewartet werden, siehe Abschnitt «Wartung und Reinigung».
- Ihr Gerät ist mit einem automatischen System ausgestattet, das im Falle der Nichtverwendung Ihr Gerät nach 8 Minuten abschaltet. Nur die blaue Kontrollleuchte der Taste «ON-OFF» blinkt: die Station befindet sich im Stand-by. Drücken Sie auf die Taste «ON-OFF» **- fig.8** oder auf die Dampftaste, um mit dem Bügeln fortzufahren. Siehe Abschnitt «System AUTO-OFF».

# Benutzung

## Dampfbügeln

- Drücken Sie auf den Dampfregler auf dem Bügeleisengriff, um die Dampfzufuhr zu starten **- fig.13.** Sobald Sie den Dampfknopf loslassen, wird die Dampfzufuhr gestoppt.
- Nach ungefähr einer Minute und in regelmäßigen Zeitabständen während des Bügelns, pumpt die elektrische Pumpe Ihres Geräts Wasser in den Boiler. Dabei entsteht ein rauschendes Geräusch; dies ist normal.
- Wenn Sie Wäschestärke verwenden, streuen Sie diese auf die Rückseite der zu bügelnden Seite.

**Stellen Sie das Bügeleisen nicht auf eine metallische Ablage, da die Sohle beschädigt werden könnte, sondern auf die Ablage des Gehäuses: Sie ist mit Antigleitschienen ausgestattet und wurde so konzipiert, dass sie hohen Temperaturen standhält.**

## Smart Technology X-Pert control

Ihr Gerät ist mit der elektronischen Regelung SMART TECHNOLOGY X-PERT CONTROL ausgestattet; diese bietet eine Auswahl zwischen fünf optimalen Kombinationen von Temperatur und Dampfmenge.

| | |
|---|---|
| **SYNTH.**<br>(Polyester, Azetat-Fasern, Acrylfaser, Polyamid) | X-PERT CONTROL MAX SILK WOOL COTTON LINEN |
| **SEIDE** | X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. WOOL COTTON LINEN |
| **WOLLE** | X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. SILK COTTON LINEN |
| **BAUMWOLLE** | X-PERT CONTROL MIN MAX SYNTH. SILK WOOL LINEN |
| **LEINEN** | X-PERT CONTROL MIN SYNTH. SILK WOOL COTTON |

**Achtung: Stoffe mit dem Symbol dürfen nicht gebügelt werden.**

Beginnen Sie zuerst mit Stoffen, die mit niedrigen Temperaturen gebügelt werden müssen, und schließen Sie mit denen ab, welche die höchsten Temperaturen vertragen. Wenn Sie eine höhere Position wählen, können Sie mit dem Bügeln fortfahren.

Falls Sie bezüglich der Stoffart Ihres Kleidungsstücks Zweifel haben, sehen Sie auf dem Etikett nach.

Wenn Sie ein Kleidungsstück aus Wolle bügeln, drücken Sie mehrmals auf den Dampfregler **- fig.13**, ohne das Bügeleisen auf das Kleidungsstück abzusetzen. Dadurch vermeiden Sie, dass dieses glänzt.

**Bei der ersten Verwendung bzw. wenn Sie einige Minuten lang keinen Dampf verwendet haben: Drücken Sie mehrmals hintereinander auf den Dampfgeber - fig.13 und halten Sie das Bügeleisen fern von ihrem Kleidungsstück. Dies ermöglicht es, das kalte Wasser aus dem Dampfkreislauf zu entfernen.**




Die Funktion «ECO» erlaubt es, den Stromverbrauch des ausgewählten Modus zu verringern. Um den Modus «ECO» zu aktivieren, wählen Sie den Modus **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** und drücken Sie anschließend auf die «ECO»-Taste. Um den «ECO»-Modus zu verlassen, drücken Sie erneut auf die «ECO»-Taste.

## Vertikales Aufdämpfen

DE

**Tipp: Außer bei Leinen und Baumwolle ist immer darauf zu achten, dass die Sohle beim Glätten einige Zentimeter vom Stoff weg gehalten wird, um ihn nicht zu versengen.**

- Hängen Sie das Kleidungsstück auf einen Bügel, und straffen Sie es mit der Hand.
- **Da der austretende Dampf sehr heiß ist, dürfen Sie ein Kleidungsstück niemals an einer Person, sondern nur auf einem Bügel hängend, glätten.**
- Halten Sie das Bügeleisen senkrecht, leicht nach vorne geneigt, drücken Sie mehrmals auf die Dampftaste (oben auf dem Griff des Bügelautomaten) **- fig.13** und führen Sie eine Auf- und Abwärtsbewegung aus **- fig.14**.

## Power-Zone-Funktion

- Ihr Gerät besitzt die Power-Zone-Funktion: konzentrierter Dampf an der Spitze der Sohle, besonders für gezieltes Bügeln widerspenstiger Falten, Details und schwierig zugänglicher Bereiche.
- Um diese Funktion zu verwenden, drücken Sie die Power-Zone-Taste auf der Oberseite des Bügeleisens so oft wie erforderlich tief nach unten **- fig.15.**

## Funktion AQUA BOOST VAPORIZER (kaltes Druck-Wasserspray)

- Ihre Dampfstation ist mit einer neuen einzigartigen Funktion ausgestattet: eine Druck-Wasserverdampfung mit ultrakleinen Tröpfchen, um Knitterfalten bis zu 3 Mal effizienter als mit normalem Dampf zu entfernen.
- Diese erlaubt es, die Wäsche neu zu befeuchten und Falten wirksam zu glätten.
- Um ihre Wirksamkeit zu erhöhen, empfiehlt es sich, sie gezielt einzusetzen und nur kurz auf die Dampftaste zu drücken; dabei sollte ebenfalls wiederholtes Drücken vermieden werden, um die Wäsche nicht zu sehr zu befeuchten.
- Die Knitterfalten werden wirksam geglättet, wenn Sie das Bügeleisen auf einer Linie mit der Falte hin und her bewegen.
- Es wird empfohlen, den Dampfaufsatz jeden Monat zu entkalken; das Gerät muss dazu ausgeschaltet und abgekühlt sein. Schrauben Sie diesen zu diesem Zweck gemäß **- fig.28** ab und tauchen Sie ihn während 30 Minuten in weißen Essig oder Zitronensaft. Spülen Sie den Aufsatz anschliessend unter laufendem Wasser und schrauben Sie ihn wieder vollständig auf das Bügeleisen **- fig.29.**

## Trockenbügeln

- Nicht die Dampftaste unter dem Griff des Bügeleisens betätigen.

## Befüllen des Wassertanks während der Benutzung

- Wenn die rote Kontrollleuchte «Wassertank leer» blinkt **- fig.11**, ist kein Dampf mehr vorhanden. der Wasserbehälter ist leer.

1. Schließen Sie die Schutzabdeckung; sie muss hörbar einrasten **– fig.2**.
2. Ziehen Sie den herausnehmbaren Wasserbehälter mittels des Griffs (welcher sich vorne auf der Dampfstation befindet) heraus, und füllen Sie diesen auf, ohne die «MAX»-Anzeige zu überschreiten.
3. Schieben Sie den Wasserbehälter wieder soweit in das Gehäuse hinein, bis ein Klickgeräusch ertönt.
4. Drücken Sie die «OK»-Taste auf dem Bedienfeld bis die Kontrollleuchte erlischt, bevor Sie mit dem Bügeln fortfahren.
5. Öffnen Sie die Schutzabdeckung **– fig.3**.

# Instandhaltung und Reinigung

## Reinigung Ihrer Dampfstation

**Ihr Bügeleisen ist mit einer Autoclean-Bügelsohle ausgestattet:**

- Ihre exklusive Beschichtung ermöglicht es, alle durch einen normalen Gebrauch entstehenden Verschmutzungen zu entfernen.
- Das Bügeln mit einer nicht geeigneten Temperatureinstellung kann unter Umständen Spuren hinterlassen, die manuell gereinigt werden müssen. In diesem Fall wird empfohlen, ein weiches und feuchtes Tuch für die noch lauwarme Bügeleisensohle zu verwenden, um die Beschichtung nicht zu beschädigen.

**Benutzen Sie nie Scheuer- oder Lösemittel.
Achtung! Die Verwendung eines Scheuerlappens wird die selbstreinigende Beschichtung Ihrer Bügeleisensohle beschädigen - fig.27.**

- Verwenden Sie kein Pflegemittel und auch keine Produkte zur Entkalkung, um die Sohle oder das Gehäuse zu reinigen.
- Es wird empfohlen, das Bügeleisen immer aufrecht hinzustellen oder es auf der Bügeleisenablage abzusetzen, um seine Beschichtung zu schonen.
- Stellen Sie das Bügeleisen oder sein Gehäuse nie unter fließendes Wasser.
- Reinigen Sie die Kunststoffteile des Geräts von Zeit zu Zeit mit einem weichen, angefeuchteten Tuch.

## Einfaches Entkalken Ihres Generators 


**Benutzen Sie keine Entkalkungsmittel (Essig, industrielle Entkalker…), um das Gerät zu entkalken, da diese Mittel das Gerät beschädigen könnten.**

Um die Lebensdauer Ihres Dampfgenerators zu verlängern und Kalkabsonderungen zu vermeiden, ist Ihr Dampfgenerator mit einem integrierten Kalk-Kollektor ausgestattet. Dieser Kalk-Kollektor befindet sich im Boiler und nimmt den dort entstehenden Kalk auf.

**Vor dem Entleeren Ihres Dampfgenerators muss dieser unbedingt mindestens zwei Stunden lang abkühlen, um jedes Verbrennungsrisiko auszuschließen.**

**Das Funktionsprinzip:**

- Wenn die orangefarbene «ANTI-CALC» Kontrollleuchte auf der Bedienfläche zu blinken beginnt, bedeutet das, dass der Kalk-Kollektor ausgespült werden muss **- fig.12.**

⚠ Achtung, diese Maßnahme darf nur vorgenommen werden, wenn der Dampfgenerator seit mindestens zwei Stunden ausgesteckt und völlig abgekühlt ist. Zur Durchführung dieser Maßnahme muss der Dampfgenerator in der Nähe eines Spülbeckens aufgestellt werden, da beim Öffnen des Geräts Wasser aus dem Boiler austreten kann.

- Sobald die Dampfstation vollständig abgekühlt ist, können Sie die Abdeckung entfernen **- fig.16.**
- Schrauben Sie den Kalk-Kollektor ganz auf **- fig.17** und ziehen Sie ihn aus dem Boiler **- fig.18**; dieser enthält den im Boiler angesammelten Kalk.
- Zur Reinigung des Kollektors, reicht es, ihn unte r fließendem Wasser zu spülen, um den Kalk zu entfernen **- fig.19.**
- Setzen Sie den Kollektor in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist **- fig.20-21.**
- Setzen Sie die Abdeckung wieder ein **- fig.22.**
- **Bei der nächsten Verwendung, drücken Sie auf die «OK»-Taste auf dem Bedienfeld, bis die orange Kontrollleuchte «ANTI-CALC» erlischt - fig.23.**
  Zusätzlich zu dieser regelmäßigen Reinigung, wird empfohlen, alle 6 Monate bzw. nach 25 Verwendungen eine vollständige Spülung des Behälters durchzuführen.
- Überprüfen Sie ob die Dampfstation mehr als 2 Stunden abgekühlt und vom Stromnetz getrennt ist.
- Stellen Sie das Gerät auf den Rand des Spülbeckens und das Bügeleisen aufrecht daneben.
- Entfernen Sie die Abdeckung des Kalk-Kollektors, schrauben Sie den Kollektor auf und ziehen Sie ihn aus dem Boiler.
- Halten Sie Ihre Dampfstation in der Schräglage. Füllen Sie den Boiler mit Hilfe eines Krugs mit 1/4 Liter Wasser. Schütteln Sie das Gerät ein paar Mal und leeren Sie das Wasser dann in das Spülbecken.
- Setzen Sie den Kollektor in den Boiler ein und schrauben Sie ihn gut fest, um zu garantieren, dass er dicht ist.
- Setzen Sie die Abdeckung wieder ein.

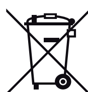
**Bei der nächsten Verwendung, drücken Sie auf die «OK»-Taste auf dem Bedienfeld, bis die orange Kontrollleuchte «ANTI-CALC» erlischt - fig.23.**

## «AUTO-OFF»-System

- Um ihre Sicherheit zu gewährleisten, ist die Dampfstation mit einem Abschaltsystem «AUTO-OFF» ausgestattet, das die Dampfstation nach ungefähr 8 Minuten Nichtbenutzung automatisch in den Stand-By-Modus versetzt.
- Es blinkt nur die Kontrollleuchte «ECO» auf, um anzuzeigen, dass das Gerät in den Stand-by-Modus gewechselt ist.
- Um die Dampfstation zu reaktivieren:
  - Drücken Sie auf die «ON-OFF»-Taste oder die Dampftaste.
  - Warten Sie, bis die Kontrollleuchte der «ECO»-Taste nicht mehr blinkt, bevor sie mit dem Bügeln fortfahren.
- Zu Ihrer eigenen Sicherheit schaltet das System «AUTO-OFF» Ihre Dampfstation nach 30 Minuten Nichtbenutzung ab. Drücken Sie auf die «ECO»-Taste, um mit dem Bügeln fortzufahren.

## Aufbewahren der Dampfstation

- Stellen Sie das Bügeleisen auf die Bügeleisenablage der Dampfstation.
- Schalten Sie Ihre Dampfstation aus, indem Sie die «ECO»-Taste betätigen und ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Klappen Sie die Abdeckung auf das Bügeleisen und drücken Sie sie nieder, bis die Schutzeinrichtung automatisch einrastet (sie rastet hörbar ein) **- fig.2.**
- Verstauen Sie das Dampfkabel im Kabelkanal. Nehmen Sie das Kabel und falten Sie es zweimal, bis es eine Schlaufe bildet. Führen Sie das Ende dieser Schlaufe in die Öffnung des Kabelkanals und schieben Sie diese langsam hinein, bis das Ende der Schlaufe auf der anderen Seite des Kanals herausschaut **- fig.25.**
- Je nach Modell: Drücken Sie auf die Taste der Kabelaufwicklung **- fig.26** oder verstauen Sie das Stromkabel in seinem Fach.
- Lassen Sie die Dampfstation abkühlen, bevor Sie diese verstauen, falls Sie die Aufbewahrung in einem Schrank oder einem engen Raum beabsichtigen.
- Wenn Sie Ihre Dampfstation an einem relativ kühlen Ort (<10C° ungefähr) aufbewahren, stellen Sie diese an einem Ort mit Zimmertemperatur auf, bevor Sie mit dem Bügeln anfangen.
- Sie können Ihre Dampfstation wegräumen, indem Sie diese mittels des Bügeleisengriffs tragen **- fig.1.**



## Denken Sie an den Schutz Ihrer Umwelt!

ⓘ Ihr Gerät enthält wertvolle Rohstoffe, die wieder verwertet werden können.

➲ Entsorgen Sie Ihr Gerät deshalb umweltgerecht bei einer Sammelstelle Ihrer Stadt oder Gemeinde.

## Ein Problem mit Ihrem Dampfgenerator?

DE

| Problem | Mögliche Ursachen | Ratschläge |
|---|---|---|
| Die Dampfstation schaltet sich nicht ein oder die Kontrollleuchte des Bügeleisens und die Kontrollleuchte «ON-OFF» sind nicht angeschaltet. | Das Gerät ist nicht angeschlossen. | Überprüfen Sie, ob das Gerät korrekt an eine funktionierender Stromquelle angeschlossen ist und ob es eingeschaltet ist. Drücken Sie auf die Taste «ON-OFF». |
| | Das System «AUTO-OFF» hat sich nach 30 Minuten Inaktivität eingeschaltet und ihre Dampfstation ausgeschaltet. | Drücken Sie auf die Taste «ON-OFF» auf dem Bedienfeld, um das Gerät neu zu starten. |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt Wasser. | Sie haben die Dampftaste betätigt, bevor das Bügeleisen heiß war. | Warten Sie bis die Leuchtanzeige des Bügeleisens konstant leuchtet, bevor Sie den Dampfgeber betätigen. |
| | Das Wasser kondensiert im Dampfschlauch, da Sie die Dampffunktion das erste Mal verwenden bzw. diese einige Minuten nicht verwendet haben. | Stellen Sie den Temperaturregeler wieder auf die von Ihnen gewünschte Temperatur. |
| Wasserstreifen erscheinen auf der Wäsche. | Ihr Bügeltisch ist mit Wasser durchtränkt, weil Ihr Bügeltisch nicht für einen Generator geeignet ist. | Vergewissern Sie sich, dass Sie einen geeigneten Bügeltisch haben. |
| Weiß oder bräunlich gefärbtes Wasser läuft aus den Dampflöchern. | Aus dem Boiler tritt Kalk aus, da er nicht regelmäßig ausgespült wird. | Spülen Sie den Kalk-Kollektor aus (siehe § Entkalken Ihres Dampfgenerators). |
| Aus den Öffnungen in der Sohle fließt eine bräunliche Flüssigkeit, die Flecken auf der Wäsche hinterläßt. | Sie verwenden chemische Entkalkungsmittel oder Zusatzstoffe im Bügelwasser. | Geben Sie nie ein Mittel in den Behälter (siehe Abschnitt zur Wasserverwendung). |
| Die Sohle des Bügeleisens ist verschmutzt oder braun: Sie kann Flecken auf der Wäsche hinterlassen. | Ihre Wäsche wurde nicht ausreichend gespült oder Sie haben ein neues Kleidungsstück gebügelt, ohne es vorher zu waschen. | Vergewissern Sie sich, dass Ihre Wäsche ausreichend gespült wurde, so das auch Seifenreste oder chemische Produktreste entfernt wurden. |
| | Sie benutzen Stärke. | Sprühen Sie die Stärke immer auf die Rückseite der zu bügelnden Fläche. |
| Es kommt kein oder nur wenig Dampf. | Der Wassertank ist leer (rote Kontrollleuchte blinkt). | Füllen Sie den Behälter auf und drücken Sie auf die Taste «OK», bis die Kontrollleuchte erlischt. |
| Die rote Kontrollleuchte «Wassertank leer» leuchtet auf, obwohl der Behälter aufgefüllt ist. | Sie haben die Taste «OK» zum Neustart nicht betätigt. | Drücken Sie auf die Taste «OK» auf dem Bedienfeld, um das Gerät neu zu starten. |
| Es kommt kein oder nur wenig Dampf. | Der Wassertank ist leer (rote Kontrollleuchte blinkt). | Füllen Sie den Wassertank. |
| | Die Dampfmenge steht auf Minimalposition. | Erhöhen Sie die Dampfleistung (Regler am Gehäuse). |
| Der Dampf oder das Wasser kommen oben aus dem Gerät heraus. | Das Gerät ist defekt. | Verwenden Sie die Dampfstation nicht mehr und setzen Sie sich mit einer zugelassenen Kundendienststelle in Verbindung. |
| Die Kontrollleuchte «ANTI-CALC» blinkt, obwohl der Kollektor ausgespült wurde. | Sie haben die Taste «OK» zum Neustart nicht betätigt. | Drücken Sie auf die Taste «OK» auf dem Bedienfeld, um das Gerät neuzustarten. |
| Die Bügeleisensohle ist verschrammt oder beschädigt. | Sie haben Ihr Bügeleisen flach auf eine metallene Bügeleisenablage abgesetzt. | Stellen Sie Ihr Bügeleisen immer aufrecht ab oder auf die Bügeleisenablage. |
| | Sie haben die Bügeleisensohle mit einem Scheuerlappen oder einem Metalltuch gereinigt. | Siehe Kapitel «Reinigung der Sohle». |
| Die rote Kontrollleuchte »Wassertank leer« blinkt und die Taste «ON-OFF» ist nicht funktionsfähig. | Das Gerät wird an einem kühlen Ort (<10 C° ungefähr) aufbewahrt. | Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz. Warten Sie 3 Stunden, damit das Gerät auf Zimmertemperatur kommt. |
| Das Spray funktioniert nicht. | 1. Das Gerät ist nicht eingeschaltet und nicht einsatzbereit.<br>2. Der Spraykopf ist verstopft, da er nicht regelmäßig gereinigt wurde. | 1. Setzen Sie das Gerät unter Druck und warten Sie ab, bis es einsatzbereit ist.<br>2. Führen Sie eine Entkalkung durch, sobald das Gerät abgekühlt ist (siehe § «Funktion AQUA BOOST VAPORIZER»). |
| Die Verteilung des Sprays ist nicht gleichmäßig. | Der Spraykopf ist teilweise verstopft, da er nicht regelmäßig gereinigt wurde. | Führen Sie eine Entkalkung durch, sobald das Gerät abgekühlt ist (siehe § «Funktion AQUA BOOST VAPORIZER»). |
| Das Spray tropft. | Die Taste wird zu oft betätigt, und infolge dessen funktioniert das Tropf-Stopp-System nicht korrekt | Es wird empfohlen, nur kurz auf die Spray-Taste zu drücken und wiederholtes Drücken zu vermeiden |

**Nehmen Sie Ihren Dampfgenerator niemals selbst auseinander. Bringen Sie ihn immer zu einer autorisierten Servicestelle.**

## Description

1. Commande vapeur
2. Voyant du fer
3. Plaque repose-fer
4. Touche enrouleur de cordon électrique
5. Espace de rangement du cordon électrique
6. Double volets de protection
7. Poignée de transport
8. Power Zone
9. Spray pressurisé
10. Arceau de maintien du fer sur le boitier
11. Poignée d'extraction et de remise en place du réservoir amovible
12. Réservoir 1,8 L
13. Chaudière (à l'intérieur du boîtier)
14. Cordon vapeur
15. Glissière de rangement du cordon vapeur
16. Bouton de déverrouillage des 2 volets de protection
17. Collecteur de tartre
18. Tableau de bord
    a. Touche «ON-OFF» avec voyant
    b. Voyant «Réservoir vide» et touche «OK»
    c. Voyant «Anti-Calc» et touche «OK»
    d. Voyant «**SYNTH.**» (Synthétiques)
    e. Voyant «**SILK**» (Soie)
    f. Voyant «**WOOL**» (Laine)
    g. Voyant «**COTTON**» (Coton)
    h. Voyant «**LINEN**» (Lin)
    i. Touche «ECO»
    j. Touche de réglage de température du fer
19. Semelle Gliss/Glide Protect™ Autoclean

## Système de sécurité «PROTECT CONCEPT»

Votre générateur est équipé du système «Protect Concept» :
- Double volets de protection.
- Système de verrouillage automatique du volet lorsque celui-ci est rabattu sur le fer **- fig.2** et ouverture par bouton de déverrouillage **- fig.3**.
- Poignée de transport **- fig.1.**

# Préparation

## Quelle eau utiliser ?

**• L'eau du robinet :**
Votre appareil a été conçu pour fonctionner avec l'eau du robinet. Si votre eau est très calcaire, mélangez 50 % d'eau du robinet et 50 % d'eau déminéralisée du commerce.
Dans certaines régions de bord de mer, la teneur en sel de votre eau peut être élevée. Dans ce cas, utilisez exclusivement de l'eau déminéralisée.
**• Adoucisseur :**
Il y a plusieurs types d'adoucisseurs et l'eau de la plupart d'entre eux peut être utilisée dans le générateur. Cependant, certains adoucisseurs et particulièrement ceux qui utilisent des produits chimiques comme le sel, peuvent provoquer des coulures blanches ou brunes, c'est notamment le cas des carafes filtrantes. Si vous rencontrez ce type de problème, nous vous recommandons d'essayer d'utiliser de l'eau du robinet non traitée ou de l'eau en bouteille.
Une fois l'eau changée, plusieurs utilisations seront nécessaires pour résoudre le problème. Il est recommandé d'essayer la fonction vapeur pour la première fois sur un linge usé qui peut être jeté, afin d'éviter d'endommager vos vêtements.
**Souvenez-vous :**
N'utilisez jamais d'eau de pluie ni d'eau contenant des additifs (comme l'amidon, le parfum ou l'eau des appareils ménagers). De tels additifs peuvent affecter les propriétés de la vapeur et à haute température, former des dépôts dans la chambre à vapeur, susceptibles de tacher votre linge.

## Remplissez le réservoir

- Rabattez le volet sur le fer jusqu'au verrouillage automatique du système de protection (identifié par un «clic») **- fig.2**.
- Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) **– fig.4.**
- Remplissez le réservoir d'eau sans dépasser le niveau Max. **– fig.5 et fig.6.**
- Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au «clic» **– fig.7.**
- Appuyez sur le bouton de déverrouillage du volet de protection jusqu'au «clic» et rabattez-le sur le réservoir **- fig.3.**

## Mettez la centrale vapeur en marche

**Durant la première utilisation, il peut se produire un dégagement de fumée et une odeur sans nocivité. Ce phénomène sans conséquence sur l'utilisation de l'appareil disparaîtra rapidement.**

- Placez la centrale vapeur sur un emplacement stable et horizontal ne craignant pas la chaleur.
- Déroulez complètement le cordon électrique et sortez le cordon vapeur de son logement **- fig.24.**
- Branchez votre centrale vapeur sur une prise électrique de type «terre».
- Appuyez sur la touche «ON-OFF» **- fig.8.**
- A la mise en route de l'appareil, le voyant «**SYNTH.**» clignote **- fig.9** ainsi que le voyant du fer le temps de mise à disposition de l'appareil.
- Les voyants **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** commandent les combinaisons de température et du débit vapeur adaptées aux différents types de textiles. Elles peuvent être sélectionnées à tout moment.

- Quand le voyant **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** reste allumé (après 2 minutes environ) la centrale est prête **- fig.10.**

## Fonctionnement du tableau de bord

- Le voyant **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** clignote le temps de mise à disposition de l'appareil**.**
- Le voyant rouge «Réservoir vide» clignote **- fig.11** : le réservoir est vide. Remplissez le réservoir et appuyez sur la touche «OK» pour éteindre le voyant. Se référer au paragraphe «Remplissez le réservoir en cours d'utilisation».
- Le voyant orange «Anti-Calc» clignote **- fig.12** : un entretien est nécessaire, se référer au paragraphe «Entretien et nettoyage».
- Votre centrale est équipée d'un système d'arrêt automatique après 8 minutes sans utilisation environ. Seul le voyant bleu de la touche «ON-OFF» clignote : la centrale est en veille. Appuyez sur le touche «ON-OFF» **- fig.8** ou sur la gachette vapeur pour reprendre votre séance de repassage. Se référer au paragraphe Système «AUTO-OFF».

FR

# Utilisation

## Repassez à la vapeur

- Pour obtenir de la vapeur, appuyez sur la commande vapeur située sous la poignée du fer **- fig.13**. La vapeur s'arrête en relâchant la commande.
- Après une minute environ, et régulièrement à l'usage, la pompe électrique équipant votre appareil injecte de l'eau dans la chaudière. Cela génère un bruit qui est normal.
- Si vous utilisez de l'amidon, pulvérisez-le à l'envers de la face à repasser.

**Ne posez jamais le fer sur un repose-fer métallique, ce qui pourrait l'abîmer mais plutôt sur la plaque repose-fer du boîtier : elle est équipée de patins anti-dérapants et a été conçue pour résister à des températures élevées.**

## Smart Technology X-Pert control

Votre centrale est équipée d'une régulation électronique SMART TECHNOLOGY X-PERT CONTROL qui offre au choix cinq combinaisons optimales de température et de débit vapeur.

| | |
|---|---|
| **SYNTH.**<br>(Polyester, Acétate, Acrylique, Polyamide) | |
| **SOIE** | |
| **LAINE** | |
| **COTON** | |
| **LIN** | |

**Attention, les tissus avec le symbole ⊠ ne sont pas repassables.**
Commencez d'abord par les tissus qui se repassent à basse température et terminez par ceux qui supportent une température plus élevée.
Lorsque vous sélectionnez une position supérieure, vous pouvez continuer à repasser.
En cas de doute sur la nature du tissu de votre vêtement reportez-vous à l'étiquette.
Si vous repassez des vêtements en laine, appuyez juste sur la commande vapeur du fer par impulsions **- fig.13**, sans poser le fer sur le vêtement. Vous éviterez ainsi de le lustrer.

**Lors de la première utilisation ou si vous n'avez pas utilisé la vapeur depuis quelques minutes : appuyez plusieurs fois de suite sur la commande vapeur - fig.13 en dehors de votre linge. Cela permettra d'éliminer l'eau froide du circuit de vapeur.**



La fonction «ECO» permet de réduire la consommation énergétique du mode sélectionné. Pour passer en mode «ECO», sélectionner le mode **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** et appuyez ensuite sur la touche «ECO». Pour quitter le mode «ECO», appuyez à nouveau sur la touche «ECO».

## Défroissez verticalement

**Pour les tissus autres que le lin ou le coton, maintenez le fer à quelques centimètres afin de ne pas brûler le tissu.**

- Suspendez le vêtement sur un cintre et tendez légèrement le tissu d'une main.
- **La vapeur produite étant très chaude, ne défroissez jamais un vêtement sur une personne, mais toujours sur un cintre.**
- Appuyez sur la commande vapeur **- fig.13** par intermittence en effectuant un mouvement de haut en bas **- fig.14.**

## Fonction Power Zone

- Votre appareil est équipé de la fonction Power Zone : une vapeur concentrée à la pointe de la semelle, à utiliser en particulier pour un repassage ciblé des plis récalcitrants, des détails et des zones difficiles d'accès.
- Pour utiliser cette fonction, appuyez à fond sur la touche Power Zone située au-dessus du fer, aussi souvent que nécessaire **- fig.15.**

## Fonction AQUA BOOST VAPORIZER (Spray d'eau froide pressurisé)

- Votre centrale vapeur est équipée d'une fonction nouvelle et unique : une vaporisation d'eau sous pression, en gouttelettes ultrafines, pour effacer les faux plis jusqu'à 3 fois plus efficacement que la vapeur.
- Elle permet de ré-humidifier le linge et d'éliminer efficacement les faux plis.
- Afin d'optimiser son efficacité, il est recommandé d'en faire une utilisation précise, et d'appuyer sur la gâchette de façon brève et en évitant les impulsions répétées, sous peine de trop mouiller le linge.
- Les faux plis sont efficacement éliminés en orientant le fer dans le sens du pli.
- Il est également conseillé de détartrer l'embout de ce vaporiseur tous les mois lorsque l'appareil est froid. Pour ce faire, le dévisser comme selon **- fig.28** et le faire tremper dans du vinaigre blanc ou du jus de citron pendant 30 minutes. Rincer ensuite l'embout sous l'eau du robinet et revisser le complètement sur le fer **- fig.29.**

## Repassez à sec

- N'appuyez pas sur la commande vapeur.

## Remplissez le réservoir en cours d'utilisation

- Quand le voyant rouge «Réservoir vide» clignote **- fig.11**, vous n'avez plus de vapeur. Le réservoir d'eau est vide.

1. Fermez le volet de protection jusqu'au «clic» **- fig.2.**
2. Retirez le réservoir d'eau amovible à l'aide de la poignée (située à l'avant de la centrale vapeur) et remplissez-le sans dépasser le niveau MAX.
3. Remettez-le bien à fond dans son logement jusqu'au «clic».
4. Appuyez sur la touche «OK» située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant pour poursuivre votre repassage.
5. Ouvrez le volet de protection **- fig.3**.

# Entretien et nettoyage

## Nettoyez votre centrale vapeur

**Votre fer vapeur est équipé de la Semelle Gliss/Glide Protect™ Autoclean :**

- Son revêtement actif exclusif lui permet d'éliminer en continu toutes les impuretés qui peuvent être générées au quotidien dans des conditions normales d'utilisation.
- Un repassage avec un programme inadapté peut néanmoins laisser des traces nécessitant un nettoyage manuel. Dans ce cas, il est conseillé d'utilisez un chiffon doux et humide sur la semelle encore tiède afin de ne pas endommager le revêtement.

**N'utilisez jamais de produits agressif ou abrasifs.**

**Attention ! L'utilisation d'un tampon abrasif endommage le revêtement autonettoyant de votre semelle - fig.27.**

- N'utilisez aucun produit d'entretien ou de détartrage pour nettoyer la semelle ou le boî̂tier.
- Il est recommandé de toujours poser votre fer sur son talon ou sur le repose fer pour préserver son revêtement.
- Ne passez jamais le fer ou son boî̂tier sous l'eau du robinet.
- Nettoyez de temps en temps les parties plastiques à l'aide d'un chiffon doux légèrement humide.

## Détartrez facilement votre centrale vapeur 



**N'introduisez pas de produits détartrants (vinaigre, détartants industriels...) pour rincer la chaudière : ils pourraient l'endommager.**

Pour prolonger la durée de vie de votre centrale vapeur et éviter les rejets de tartre, votre centrale vapeur est équipée d'un collecteur de tartre intégré. Ce collecteur, placé dans la cuve, récupère automatiquement le tartre qui se forme à l'intérieur.

**Avant de procéder à la vidange de votre centrale vapeur, il est impératif de la laisser refroidir pendant plus de 2 heures, pour éviter tout risque de brûlure.**

**Principe de fontionnement :**

• Le voyant orange «Anti-Calc» clignote sur le tableau de bord pour vous indiquer qu'il faut rincer le collecteur **- fig.12.**

⚠ Attention cette opération ne doit pas être effectuée tant que la centrale vapeur n'est pas débranchée depuis plus de deux heures et n'est pas complètement froide. Pour effectuer cette opération, la centrale vapeur doit se trouver près d'un évier car de l'eau peut couler de la cuve lors de l'ouverture.

FR

• Une fois la centrale vapeur complètement refroidie, soulevez la languette **- fig.16.**
• Dévissez complètement le collecteur **- fig.17** et retirez-le du boitier **- fig.18**, il contient le tartre accumulé dans la cuve.
• Pour bien nettoyer le collecteur il suffit de le rincer à l'eau courante pour éliminer le tartre qu'il contient **- fig.19.**
• Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement, pour assurer l'étanchéité - **fig.20-21.**
• Remettez la languette en place **- fig.22.**
• **Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche «OK» située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant orange «Anti-Calc»** - **fig.23**.
En complément de cet entretien régulier, il est recommandé de procéder à un rinçage complet de la cuve tous les 6 mois ou toutes les 25 utilisations.
• Vérifiez que le générateur est froid et débranché depuis plus de 2H.
• Placez la centrale vapeur sur le bord de votre évier et le fer à côté sur son talon.
• Soulevez la languette, dévissez complètement le collecteur et retirez le du boitier.
• Maintenez votre centrale vapeur en position inclinée. Avec une carafe, remplissez la chaudière d'1/4 de litre d'eau du robinet.
Remuez le boitier quelques instants puis videz le complètement au dessus de votre évier.
• Remettez le collecteur dans son logement en le revissant complètement pour assurer l'étanchéité.
• Remettez la languette en place.

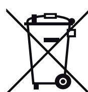
**Lors de la prochaine utilisation appuyez sur la touche «OK» située sur le tableau de bord jusqu'à l'extinction du voyant orange «Anti-Calc» - fig.23.**

## Système «AUTO-OFF»

• Pour votre sécurité, la centrale vapeur est équipée d'un système de veille «AUTO-OFF» qui s'active automatiquement au bout de 8 minutes environ de non utilisation.
• Seul le voyant «ON-OFF» clignote pour indiquer la mise en veille de l'appareil.
• Pour réactiver la centrale vapeur :
  - Appuyez sur le bouton «ON-OFF» ou appuyez sur la gachette vapeur.
  - Attendez que le voyant de la touche «ON-OFF» ne clignote plus avant de reprendre votre séance de repassage.
• Pour votre sécurité, au bout de 30 minutes environ de non utilisation, le système «AUTO-OFF» éteint votre centrale vapeur. Pour reprendre votre séance de repassage, appuyez sur la touche «ON-OFF»

## Rangez la centrale vapeur

• Posez le fer sur la plaque repose-fer de la centrale vapeur.
• Eteignez votre centrale en appuyant sur la touche «ON-OFF» et débranchez la prise.
• Rabattez le volet de protection sur le fer jusqu'au verrouillage automatique du système de protection (identifié par un «clic») **- fig.2.**
• Rangez le cordon vapeur dans la glissière de rangement. Saisissez le cordon, pliez-le en deux de manière à former une boucle. Insérez l'extremité de cette boucle dans la glissière puis poussez lentement jusqu'à voir apparaître l'extremité du cordon de l'autre côté de la glissière **- fig.25.**
• Selon modèle : appuyez sur la touche enrouleur de cordon électrique pour ranger le cordon électrique **- fig.26** ou rangez le cordon électrique dans son logement.
• Laissez refroidir la centrale vapeur avant de la ranger si vous devez la stocker dans un placard ou un espace étroit.
• Si vous stockez votre centrale vapeur dans un local relativement froid (<10C° environ), placez la dans un local tempéré avant de commencer votre repassage.
• Vous pouvez ranger votre centrale vapeur en toute sécurité en le transportant par la poignée du fer **- fig.1.**



## Participons à la protection de l'environnement !

ⓘ Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.

➲ Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.

## Un problème avec votre centrale vapeur ?

| Problèmes | Causes possibles | Solutions |
|---|---|---|
| La centrale vapeur ne s'allume pas ou le voyant du fer et le voyant «ON-OFF» ne sont pas allumés. | L'appareil n'est pas sous tension. | Vérifiez que l'appareil est bien branché sur une prise en état de marche et qu'il est sous tension. Appuyez sur la touche «ON-OFF». |
| | Le Système «AUTO-OFF» s'est activé au bout de 30 minutes de non utilisation et a éteint votre centrale vapeur. | Appuyez sur la touche «ON-OFF» de redémarrage située sur le tableau de bord. |
| L'eau coule par les trous de la semelle. | Vous utilisez de la vapeur alors que votre fer n'est pas suffisamment chaud. | Attendez que le voyant du fer soit fixe avant d'actionner la commande vapeur. |
| | L'eau s'est condensée dans les tuyaux car vous utilisez la vapeur pour la première fois ou vous ne l'avez pas utilisée depuis quelques minutes. | Appuyez sur la commande vapeur en dehors de votre table à repasser, jusqu'à ce que le fer émette de la vapeur. |
| Des traces d'eau apparaissent sur le linge. | Votre housse de table est saturée en eau car elle n'est pas adaptée à la puissance d'une centrale vapeur. | Assurez-vous d'avoir une table adaptée. |
| Des coulures blanches sortent des trous de la semelle. | Votre chaudière rejette du tartre car elle n'est pas rincée régulièrement. | Rincez le collecteur. (voir § «détartrez votre centrale vapeur»). |
| Des coulures brunes sortent des trous de la semelle et tachent le linge. | Vous utilisez des produits chimiques détartrants ou des additifs dans l'eau de repassage. | N'ajoutez jamais aucun produit dans le réservoir (voir § quelle eau utiliser). |
| La semelle est sale ou brune et peut tacher le linge. | Votre linge n'a pas été rincé suffisamment ou vous avez repassé un nouveau vêtement avant de le laver. | Assurez vous que le linge est suffisamment rincé pour supprimer les éventuels dépôts de savon ou produits chimiques sur les nouveaux vêtements. |
| | Vous utilisez de l'amidon. | Pulvérisez toujours l'amidon sur l'envers de la face à repasser. |
| Il y a peu ou pas de vapeur. | Le réservoir est vide (voyant rouge clignote). | Remplissez le réservoir et appuyez sur la touche «OK» jusqu'à extinction du voyant. |
| Le voyant rouge «réservoir vide» clignote malgré le remplissage du réservoir. | Vous n'avez pas appuyé sur la touche «OK» de redémarrage. | Appuyez sur la touche «OK» de redémarrage située sur le tableau de bord. |
| De la vapeur sort autour du collecteur. | Le collecteur est mal serré. | Resserrez le collecteur. |
| | Le joint du collecteur est endommagé. | Contactez un Centre Service Agréé. |
| La vapeur ou de l'eau sortent au-dessous de l'appareil. | L'appareil est défectueux. | N'utilisez plus la centrale vapeur et contactez un Centre Service Agréé. |
| Le voyant «Anti-Calc» clignote malgré le rinçage du collecteur. | Vous n'avez pas appuyé sur la touche «OK» redémarrage. | Appuyer sur la touche «OK» de redémarrage située sur le tableau de bord |
| La semelle est rayée ou abimée. | Vous avez déposé votre fer à plat sur un repose fer métalique. | Posez toujours votre fer sur son talon ou sur le repose fer. |
| | Vous avez nettoyé votre semelle avec un tampon abrasif ou métalique. | Reportez-vous au chapitre «Nettoyez la semelle». |
| Le voyant rouge «réservoir vide» clignote et la touche «ON-OFF» est inopérante. | L'appareil a été stocké dans un local froid (<10C° environ) | Débranchez l'appareil. Attendez 3 heures afin que l'appareil soit à température ambiante |
| Le spray ne fonctionne pas. | 1. L'appareil n'est pas sous tension et prêt 2. Votre embout de spray est bouché car il n'est pas rincé régulièrement. | 1. Mettre le produit sous tension et attendre qu'il soit prêt 2.Procédez à une opération de détartrage lorsque l'appareil est froid (voir § «Fonction AQUA BOOST VAPORIZER »). |
| Le spectre du spray n'est pas homogène. | Votre embout de spray est partiellement bouché car il n'est pas rincé régulièrement. | Procédez à une opération de détartrage lorsque l'appareil est froid (voir § «Fonction AQUA BOOST VAPORIZER »). |
| Le spray goutte | La fréquence d'appui sur le bouton est trop importante et ne permet pas au système anti goutte de fonctionner correctement. | Il est recommandé d'appuyer sur la gâchette du spray de façon brève et en évitant les impulsions répétées. |

**S'il n'est pas possible de déterminer la cause d'une panne, adressez-vous à un Centre de Service Après-Vente agréé.**

## Beschrijving

**1.** Stoomregelaar
**2.** Controlelampje van het strijkijzer
**3.** Strijkijzerplateau
**4.** Snoeroprolknop
**5.** Opbergruimte voor het elektrische snoer
6. Beschermkap
7. Handgreep
**8.** Power Zone
**9.** Spuitspray
**10.** Vergrendelingsboog van het strijkijzer op de behuizing
**11.** Handgreep voor het afnemen en terugplaatsen van het uitneembare reservoir
**12.** Reservoir 1,8 L
**13.** Stoomtank (in de behuizing)
**14.** Stoomsnoer
**15.** Opberggoot voor het stoomsnoer
**16.** Ontgrendelingsknop van de beschermkap en handgreep
**17.** Kalkopvangsysteem
**18.** Bedieningspaneel
a. «ON-OFF»-knop met controlelampje
b. Controlelampje «Reservoir leeg» en «OK»-knop
c. Controlelampje «Anti-Calc» en «OK»-knop
d. Controlelampje **«SYNTH.»** (Synthetische stoffen)
e. Controlelampje **«SILK»** (Zijde)
f. Controlelampje **«WOOL»** (Wol)
g. Controlelampje **«COTTON»** (Katoen)
h. Controlelampje **«LINEN»** (Linnen)
i. «ECO»-knop
j. Temperatuurregelaar van het strijkijzer
**19.** Gliss/Glide Protect™ Autoclean strijkzool

NL

## Veiligheidssysteem «PROTECT CONCEPT»

Uw generator is uitgerust met het systeem «Protect Concept»:
- Beschermkap.
- Systeem van automatische vergrendeling van de beschermkap wanneer deze is neergeklapt op het ijzer **- fig.2** en openen door middel van de ontgrendelingsknop **- fig.3**.
- Handgreep **- fig.1.**

# Voorbereiding

## Welk soort water moet u gebruiken?

**• Kraanwater**
Uw apparaat is ontwikkeld om te worden gebruikt met kraanwater. Als uw kraanwater erg kalkrijk is, meng dan 50 % kraanwater met 50 % flessenwater. In sommige kustregio's kan het zoutgehalte in uw kraanwater verhoogd zijn. Gebruik in dit geval alleen flessenwater.
**• Onthardingsmiddel**
Er zijn meerdere soorten onthardingsmiddelen, het water van de meeste soorten kan gebruikt worden voor de stoomgenerator. Bepaalde onthardingsmiddelen en in het bijzonder onthardingsmiddelen met chemische producten zoals zout, kunnen echter witte of bruine vlekken veroorzaken, dit is met name het geval bij de filters. Als dit probleem bij u optreedt, raden wij u aan onbehandeld kraanwater of flessenwater te gebruiken. Als het water eenmaal gekleurd is, kan het bij de volgende keren dat u het apparaat gebruikt nog gekleurd blijven, het duurt even voordat dit probleem opgelost is. Wij raden u aan de stoomfunctie voor de eerste keer te testen op een gebruikte doek die weggegooid kan worden, om zo beschadiging van uw kleren te voorkomen.
**• Opgelet:**
Gebruik nooit regenwater of water met toevoegingen (stijfsel, parfum, water van andere huishoudelijke apparaten). Dergelijk toevoegingen kunnen de stoomontwikkeling aantasten en kunnen bij een hoge temperatuur bezinksels in de stoomkamer vormen die uw kleding kan aantasten.

## Het reservoir vullen

- Druk de klep neer op het ijzer totdat deze automatisch vergrendelt (aangeduid door een «klik») **- fig.2**.
- Verwijder het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) **- fig.4.**
- Vul het waterreservoir zonder het maximumniveau te overschrijden **- fig.5** en **fig.6.**
- Druk het reservoir opnieuw stevig op de bodem van de behuizing tot u «klik» hoort **- fig.7.**
- Druk op de ontgrendelingsknop van de beschermkap tot u de «klik» hoort en duw haar neer over het waterreservoir - **fig.3**

## Het klaarzetten van de stoomgenerator

**Tijdens het eerste gebruik kan er rook en een geur ontstaan die niet schadelijk zijn. Dit verschijnsel, dat geen gevolgen voor het gebruik van het apparaat heeft, zal snel verdwijnen.**

- Plaats de stoomgenerator op een stabiel en horizontaal vlak dat ook hittebestendig is.
- Rol het elektrische snoer volledig uit en haal het stoomsnoer uit de opbergruimte **- fig.24.**
- Sluit uw stoomgenerator op een geaard stopcontact aan.
- Druk op de «ON-OFF»-knop **- fig.8.**
- Wanneer u het apparaat inschakelt, knipperen het controlelampje **«SYNTH.»** **- fig.9** - en het controlelampje van het strijkijzer tijdens het opwarmen.
- De controlelampjes **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** regelen de temperatuur en het stoomdebiet in functie van de verschillende soorten stof. U kunt de knoppen op elk moment bedienen.

• Wanneer het controlelampje **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** continu brandt (na ongeveer 2 minuten) is de stoomgenerator klaar **- fig.10.**

## Werking van het bedieningspaneel

- Het controlelampje **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** knippert tijdens het opwarmen.
- Het rode controlelampje «Reservoir leeg» knippert **- fig.11** : het reservoir is leeg. Vul het reservoir en druk op de «OK»-knop om het controlelampje uit te zetten. Raadpleeg paragraaf «Het reservoir vullen tijdens het gebruik».
- Het oranje controlelampje «Anti-Calc» knippert **- fig.12**: voer een onderhoudsbeurt uit, raadpleeg paragraaf «Onderhouden en schoonmaken».
- Uw stoomgenerator is voorzien van een automatisch uitschakelsysteem. Het apparaat schakelt uit na ongeveer 8 minuten van inactiviteit. Enkel het blauwe controlelampje van de «ON-OFF»-knop knippert: het apparaat staat in standby. Druk op de «ON-OFF»-knop **- fig.8** - of trek aan de stoomtrekker om uw strijkwerk verder te zetten. Raadpleeg paragraaf: «AUTO-OFF»-systeem.

# Gebruik

## De stoomgenerator aanzetten

- Druk op de stoomknop onder de handgreep als u met stoom wilt strijken **- fig.13** De stoomafgifte stopt zodra deze knop wordt losgelaten.
- Na ongeveer één minuut, en regelmatig tijdens het gebruik, spuit de elektrische pomp van uw apparaat water in de stoomtank (boiler). Dit veroorzaakt een geluid dat normaal is.
- Indien u stijfsel gebruikt, verstuif het dan op de achterzijde van de stof die u wilt strijken.

**Het strijkijzer niet op een metalen plateau plaatsen omdat de zool zou kunnen beschadigen. Zet het strijkijzer liever op het strijkijzerplateau van de stoomtank: deze is voorzien van anti-slipprofiel en is speciaal ontwikkeld voor hoge temperaturen.**

## Smart Technology X-Pert control

Uw stoomgenerator is voorzien van een elektronisch SMART TECHNOLOGY X-PERT CONTROL regelsysteem dat vijf optimale combinaties van temperatuur en stoom biedt.

| | |
|---|---|
| **SYNTH.**<br>(Polyester, Acetaat, Acryl, Polyamide) | |
| **ZIJDE** | |
| **WOL** | |
| **KATOEN** | |
| **LINNEN** | |

**Opgelet, de stoffen met het symbool ⊠ mogen niet worden gestreken.**
Begin met de stoffen die op een lage temperatuur worden gestreken en strijk daarna de stoffen die een hogere temperatuur verdragen.
Wanneer u een hogere stand selecteert, kunt u gewoon doorgaan met strijken.
Gelieve het etiket te raadplegen bij twijfels over de aard van de stof van de kleding.
Indien u wollen kleding strijkt, druk dan met tussenpozen op de stoomknop **- fig.13**, zonder het strijkijzer op de stof te zetten. U voorkomt zo het glimmen hiervan.

**Tijdens het eerste gebruik of wanneer u de stoomfunctie enkele minuten niet hebt gebruikt, drukt u enkele keren na elkaar op de stoomknop - fig.13. Houd het strijkijzer van uw linnengoed verwijderd. Hierdoor kan het koude water uit het stoomcircuit worden verwijderd.**



De «ECO»-functie vermindert het energieverbruik van de geselecteerde modus. Selecteer de **SYNTH. / SILK / WOOL / COTTON / LINEN** modus en druk op de «ECO»-knop om de «ECO»-modus te activeren. Om de «ECO»-modus te deactiveren drukt u opnieuw op de «ECO»-knop.

## Verticaal stomen

**Tip: voor andere stoffen dan linnen of katoen, moet u het strijkijzer op een afstand van enkele centimeters houden om eventueel verbranden van de stof te voorkomen.**

- Hang het te strijken kledingstuk op een hangertje en span de stof lichtjes met de hand.
- **De vrijkomende stoom is erg heet. Strijk kledingstukken daarom nooit terwijl ze worden gedragen, maar altijd op een kleerhanger.**
- Met het strijkijzer in verticale stand, drukt u met tussenpozen op de stoomknop (onderaan de handgreep van het strijkijzer) **- fig.13** waarbij u het strijkijzer van boven naar beneden beweegt **- fig.14.**

## Power Zone Functie

NL

- Uw apparaat is uitgerust met een Power Zone Functie: stoom uit de punt van de zool, speciaal te gebruiken voor hardnekkige plooien, details en moeilijk bereikbare plekken.
- Druk goed op de Power Zone knop aan de bovenkant van het strijkijzer om deze functie te gebruiken, gebruik zo vaak als nodig **- fig.15.**

## AQUA BOOST VAPORIZER functie (Spuitspray met koud water)

- Uw stoomgenerator is voorzien van een nieuwe en unieke functie die ultrafijne waterdruppeltjes, onder druk, verstuift. Zo worden hardnekkige kreukels tot 3 keer sneller gladgestreken dan met stoom.
- Met deze functie kunt u het wasgoed opnieuw bevochtigen en hardnekkige kreukels efficiënt gladstrijken.
- We raden u aan deze functie met precisie te gebruiken en kort en niet te vaak op de pal te drukken om het wasgoed niet te nat te maken en de efficiëntie te optimaliseren.
- Kreukels worden effectief geëlimineerd door het ijzer in de richting van de kreuk uit te lijnen.
- We raden u aan het mondstuk van de verstuiver elke maand te ontkalken wanneer het apparaat is afgekoeld. Schroef het mondstuk los **- fig.28** - en laat het 30 minuten weken in witte azijn of citroensap. Spoel het mondstuk onder de kraan en schroef het opnieuw op het strijkijzer **- fig.29.**

## Strijken zonder stoom

- U drukt niet op de stoomknop die zich onderaan de handgreep bevindt.

## Het reservoir vullen tijdens het gebruik

- Als het rode controlelampje «Reservoir leeg» knippert **- fig.11**, heeft u geen stoom meer. Het waterreservoir is leeg.

1. Sluit de beschermkap tot u de «klik» hoort **- fig.2.**
2. Verwijder het uitneembare waterreservoir met behulp van de greep (voor op de stoomgenerator) en vul dit zonder het MAX niveau te overschrijden.
3. Druk het reservoir opnieuw stevig op de bodem van de behuizing tot u «klik» hoort.
4. Druk op de «OK»-knop op het bedieningspaneel tot het controlelampje dooft om verder te strijken.
5. Open de beschermkap **– fig.3**.

# Reiniging en onderhoud

## Maak uw stoomcentrale schoon

**Uw strijkijzer is voorzien van een Gliss/Glide Protect™ Autoclean strijkzool:**

- De exclusieve, actieve deklaag verwijdert automatisch onzuiverheden die tijdens normaal gebruik worden geproduceerd.
- Wanneer u tijdens het strijken een niet geschikt programma gebruikt kunnen er plooien achterblijven die u later handmatig moet verwijderen. In dit geval is het raadzaam een zachte en vochtige doek op de nog lauwe strijkzool te leggen om de deklaag niet te beschadigen.

**Gebruik nooit agressieve of schurende producten. Opgelet! Het gebruik van een schuurspons beschadigt de zelfreinigende deklaag van uw strijkzool - fig.27.**

- Gebruik geen enkel onderhouds- of ontkalkingsproduct bij het schoonmaken van de strijkzool of de stoomtank.
- Het is raadzaam uw ijzer steeds op de achterkant of op het strijkijzerplateau te zetten en zo de deklaag te beschermen.
- Houd het strijkijzer of de behuizing nooit onder stromend water.
- Maak de plastic onderdelen van tijd tot tijd schoon met een zachte, licht bevochtigde doek.

## Ontkalk uw stoomgenerator op eenvoudige wijze 



**Doe geen producten in het waterreservoir voor het verwijderen van kalkaanslag (azijn, industriële producten voor het verwijderen van kalkaanslag ...) of om de stoomtank te spoelen: zij zouden hem kunnen beschadigen.**

Om de levensduur van uw stoomgenerator te verlengen en de uitworp van kalk te voorkomen, is deze voorzien van een ingebouwd kalkopvangsysteem. Dit kalkopvangsysteem verzamelt automatisch de kalk die binnenin de stoomtank wordt gevormd.

**Laat, voordat u uw stoomgenerator leegt, deze gedurende meer dan 2 uur afkoelen, om het gevaar van brandwonden te voorkomen.**

**Werkingsprincipe:**
- Een oranje controlelampje »anti-kalk» knippert op het bedieningspaneel om aan te duiden dat u het kalkopvangsysteem moet spoelen **- fig.12.**

⚠ Let op, deze handeling moet niet uitgevoerd worden zolang de stoomgenerator niet minstens twee uur is uitgeschakeld en nog niet volledig is afgekoeld. Voor het uitvoeren van deze handeling moet de stoomgenerator zich in de buurt van de gootsteen bevinden, omdat er tijdens de opening water uit het waterreservoir kan lopen.

- Wanneer de stoomgenerator volledig is afgekoeld, tilt u het lipje op **- fig.16.**
- Schroef het opvangsysteem volledig los **- fig.17** en verwijder het van de behuizing **- fig.18**, het systeem bevat de kalk die is opgehoopt in de bak.
- Spoel het opvangsysteem onder stromend water om de kalkaanslag te verwijderen **- fig.19.**
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door het opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren **- fig.20-21.**
- Plaats het lipje opnieuw **- fig.22.**
- **Druk bij het volgende gebruik op de «OK»-knop op het bedieningspaneel tot het oranje controlelampje «Anti-Calc» dooft - fig.23.**

Spoel de tank om de 6 maanden of na 25 gebruiksbeurten in aanvulling op dit regelmatig onderhoud.
- Controleer of de stoomgenerator is afgekoeld en of de stekker minstens 2u is uitgetrokken.
- Plaats de stoomgenerator op de rand van de gootsteen, met het strijkijzer op zijn achterkant geplaatst.
- Til het lipje op, schroef het opvangsysteem volledig los en verwijder de behuizing.
- Houd uw stoomgenerator schuin. Vul de stoomtank met behulp van een kan met 1/4 liter kraanwater.
- Beweeg de tank voorzichtig heen en weer en giet de tank vervolgens in de gootsteen leeg.
- Breng het systeem opnieuw in zijn behuizing door het opnieuw volledig vast te schroeven om de dichtheid te verzekeren.
- Plaats het lipje opnieuw.

**Druk bij het volgende gebruik op de «OK»-knop op het bedieningspaneel tot het oranje controlelampje «Anti-Calc» dooft - fig.23.**

## «AUTO-OFF»-systeem

- Voor uw veiligheid is de stoomgenerator voorzien van een «AUTO-OFF»-waakinrichting die automatisch wordt geactiveerd na ongeveer 8 minuten van inactiviteit.
- Het controlelampje «ON-OFF» knippert om aan te geven dat het apparaat in standby staat.
- Om uw stoomgenerator opnieuw te activeren:
  - Druk op de «ON-OFF»-knop of trek aan de stoomtrekker.
  - Wacht tot het controlelampje van de «ON-OFF»-knop stopt met knipperen voordat u uw strijkwerk verder zet.
- Voor uw veiligheid schakelt het «AUTO-OFF»-systeem uw stoomgenerator uit na ongeveer 30 minuten van inactiviteit. Druk op de «ON-OFF»-knop om uw strijkwerk verder te zetten.

## De stoomgenerator opbergen

- Plaats het strijkijzer op de daarvoor bestemde plaat van de stoomgenerator.
- Druk op de «ON-OFF»-knop om uw stoomgenerator uit te schakelen en trek de stekker uit het stopcontact.
- Klap de metalen boog op het strijkijzer terug totdat deze vergrendelt (te herkennen aan een «klik») **- fig.2** (afhankelijk van het model). Uw strijkijzer wordt zo op veilige wijze op zijn basis vastgezet.
- Berg het stoomsnoer op in de opberggoot. Houd het snoer vast en vouw het dubbel tot een lus. Schuif het uiteinde van deze lus in de goot en duw voorzichtig tot het uiteinde van het snoer aan de andere kant van de goot verschijnt. **- fig.25.**
- Afhankelijk van het model : druk op de snoeroprolknop om het elektrische snoer op te bergen **- fig.26** - of berg het elektrische snoer op in de opbergruimte.
- Laat de stoomgenerator afkoelen voordat u het opbergt en ook indien u het in een kast of kleine ruimte opbergt.
- Als u uw stoomgenerator op een relatief koude plaats (<10C° ongeveer) bewaart, zet het apparaat dan even op een plaats op kamertemperatuur voor het strijken.
- Als u de stoomgenerator aan het handvat vasthoudt, kunt u het apparaat veilig opbergen **- fig.1.**



## Wees vriendelijk voor het milieu!

ⓘ Uw apparaat bevat materialen die geschikt zijn voor hergebruik.
➲ Lever het in bij het milieustation in uw gemeente of bij onze technische dienst.

## Een probleem met uw stoomgenerator?

| Problemen | Mogelijke oorzaken | Oplossingen |
| --- | --- | --- |
| De stoomgenerator gaat niet aan of het controlelampje van het strijkijzer en het «ON-OFF»-controlelampje branden niet. | Het apparaat is niet aangesloten op het elektriciteitsnet. | Controleer of de stekker in het stopcontact zit en het apparaat aan staat. Druk op de «ON-OFF»-knop. |
| | Het «AUTO-OFF»-systeem wordt geactiveerd na ongeveer 30 minuten van inactiviteit en schakelt de stoomgenerator uit. | Druk op de «ON-OFF»-herstartknop op het bedieningspaneel. |
| Er komt water uit de gaatjes van de strijkzool. | U gebruikt de stoomknop terwijl het strijkijzer onvoldoende heet is. | Wacht tot het controlelampje van het strijkijzer onafgebroken brandt voordat u de stoomknop gebruikt. |
| | Er bevindt zich condenswater in het stoomcircuit, omdat u voor het eerst stoom gebruikt of omdat u een tijd lang geen stoom heeft gebruikt. | Druk op de stoombedieningsknop terwijl u het strijkijzer wegneemt van de strijkplank totdat het strijkijzer stoom uitstoot. |
| Waterplekken verschijnen op het strijkgoed. | De hoes van de strijkplank zit vol water, omdat deze niet geschikt is voor de kracht van een stoomgenerator. | Zorg voor een geschikte strijkplank. |
| Er druppelt witte vloeistof uit de gaatjes in de strijkzool. | Er komt kalkaanslag uit de stoomtank, omdat de tank niet regelmatig is gespoeld. | Spoel het kalkopvangsysteem om (zie § het ontkalken van uw centrale). |
| Er komt bruine vloeistof uit de gaatjes van de strijkzool wat vlekken op het strijkgoed veroorzaakt. | U gebruikt chemische ontkalkings-middelen of voegt producten toe aan het strijkwater (bijv. stijfsel of geparfumeerd water). | Giet nooit een product bij het water in het reservoir (zie § welke soort water gebruiken). |
| De strijkzool is vuil of bruin en veroorzaakt vlekken op het strijkgoed. | Uw strijkgoed is niet voldoende uitgespoeld of u heeft een nieuw kledingstuk gestreken zonder het van te voren te wassen. | Zorg ervoor dat uw (nieuwe) kledingstukken zorgvuldig zijn gewassen en er geen zeepresten zijn achtergebleven. |
| | U gebruikt stijfsel. | Breng stijfsel op de achterzijde van de te strijken stof aan. |
| Er is geen of nauwelijks stoom. | Het waterreservoir is leeg (het rode lampje knippert). | Vul het reservoir en druk op de «OK»-knop tot het controlelampje dooft. |
| U heeft het reservoir gevuld en toch knippert het rode controlelampje «reservoir leeg». | U heeft niet op de «OK»-herstartknop gedrukt. | Druk op de «OK»-herstartknop op het bedieningspaneel. |
| Er komt stoom uit het kalkopvangsysteem. | het kalkopvangsysteem is niet goed vastgedraaid. | Draai hem goed aan. |
| | De pakking van het kalkopvangsysteem is beschadigd. | Neem contact op met een Erkend Servicecentrum. |
| Stoom of water ontsnapt aan de onderkant van het apparaat. | Het apparaat is defect. | Gebruik de stoomgenerator niet meer en raadpleeg een Erkend Service Center. |
| U heeft het opvangsysteem gespoeld en toch knippert het controlelampje «Anti-Calc». | U heeft niet op de «OK»-herstartknop gedrukt. | Druk op de «OK»-herstartknop op het bedieningspaneel. |
| De strijkzool vertoont krassen of is beschadigd. | U heeft uw strijkijzer op een metalen strijkijzersteun gezet. | Zet uw strijkijzer altijd op de achterkant of op het strijkijzerplateau. |
| | U heeft de strijkzool met een metalen schuurspons schoongemaakt. | Raadpleeg het hoofdstuk «De strijkzool reinigen». |
| Het rode controlelampje «reservoir leeg» knippert en de «ON-OFF»-knop werkt niet. | U heeft het apparaat op een koude plaats (<10C° ongeveer) bewaard. | Haal de stekker uit het stopcontact. Wacht 3 uur tot het apparaat op kamertemperatuur is. |
| De spray werkt niet. | 1. De stekker is uit het stopcontact en het apparaat is niet klaar.<br>2. De spraykop is geblokkeerd omdat het niet regelmatig wordt gespoeld. | 1. Steek de stekker in het stopcontact en wacht tot het apparaat klaar is<br>2. Voer de ontkalking procedure wanneer het apparaat afgekoeld is (zie § «AQUA BOOST VAPORIZER» functie). |
| De spray komt niet gelijkmatig uit. | De spray is gedeeltelijk geblokkeerd omdat het niet regelmatig wordt gespoeld. | Voer een ontkalking procedure wanneer het apparaat afgekoeld is(zie § «AQUA BOOST VAPORIZER» functie). |
| De spray druipt. | De knop wordt te vaak ingedrukt en laat het anti-druppelsysteem niet correct werken. | We raden u om de sproeier knop kort in te drukken, en herhaalde pulsen te vermijden. |

**U kunt altijd rechtstreeks contact opnemen met de consumentenservice van Groupe SEB Nederland BV of Groupe SEB Belgium SA (zie hiervoor de bijgevoegde servicelijst) indien u de oorzaak van het probleem niet zelf heeft kunnen vinden. Demonteer het apparaat nooit zelf!**

# INTERNATIONAL GUARANTEE : COUNTRY LIST

| | | | |
|---|---|---|---|
| الجزائر<br>**ALGERIA** | CIJA<br>9 rue Puvis de Chavannes<br>Saint Euquene<br>Oran | 1 an<br>1 year | **(0)41 28 18 53** |
| **ARGENTINA** | GROUPE SEB ARGENTINA S.A.<br>Billinghurst 1833 3°<br>C1425DTK<br>Capital Federal<br>Buenos Aires | 2 años<br>2 years | **0800-122-2732** |
| ՀԱՅԱՍՏԱՆ<br>**ARMENIA** | ՓԲԸ «Գրուպպա ՍԵԲ»,<br>125171, Մոսկվա, Լենինգրադյան խճուղի,<br>16A, շին.3 | 2 տարի<br>2 years | **(010) 55-76-07** |
| **AUSTRALIA** | GROUPE SEB AUSTRALIA<br>PO Box 7535,<br>Silverwater<br>NSW 2128 | 1 year | **02 97487944** |
| **ÖSTERREICH<br>AUSTRIA** | SEB ÖSTERREICH HmbH<br>Campus 21 - Businesspark Wien Süd<br>Liebermannstr. A02 702<br>2345 Brunn am Gebirge | 2 Jahre<br>2 years | **01 866 70 299 00** |
| **BELGIQUE<br>BELGIE<br>BELGIUM** | GROUPE SEB BELGIUM SA NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus | 2 ans<br>2 years | **070 23 31 59** |
| **БЕЛАРУСЬ<br>BELARUS** | ЗАО «Группа СЕБ-Восток»,<br>125171, Москва, Ленинградское шоссе,<br>д. 16А, стр. 3 | 2 года<br>2 years | **017 2239290** |
| **BOSNA<br>I HERCEGOVINA** | SEB Développement<br>Predstavništvo u BiH<br>Vrazova 8/II<br>71000 Sarajevo | 2 godine<br>2 years | **Info-linija za potrošače<br>033 551 220** |
| **BRASIL<br>BRAZIL** | SEB DO BRASIL PRODUTOS DOMÉSTICOS LTDA<br>Avenida Arno, 146 Mooca<br>03108-900 São Paulo SP | 1 ano<br>1 year | **0800-119933** |
| **БЪЛГАРИЯ<br>BULGARIA** | ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ЕООД<br>Ул. Борово 52 Г, ет. 1, офис 1,<br>1680 София | 2 години<br>2 years | **0700 10 330** |
| **CANADA** | GROUPE SEB CANADA<br>345 Passmore Avenue<br>Toronto, ON<br>M1V 3N8 | 1 an<br>1 year | **800-418-3325** |
| **CHILE** | GROUPE SEB CHILE Comercial Ltda<br>Av. Providencia, 2331, piso 5, oficina 501<br>Santiago | 2 años<br>2 years | **12300 209207** |
| **COLOMBIA** | GROUPE SEB COLOMBIA<br>Apartado Aereo 172, Kilometro 1<br>Via Zipaquira<br>Cajica Cundinamarca | 2 años<br>2 years | **18000919288** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **HRVATSKA**<br>**CROATIA** | SEB Developpement S.A.S.<br>Vodnjanska 26<br>10000 Zagreb | 2 godine<br>2 years | **01 30 15 294** |
| **ČESKÁ REPUBLIK**<br>**CZECH REPUBLIC** | GROUPE SEB ČR spol. s r .o.<br>Jankovcova 1569/2c<br>170 00 Praha 7 | 2 roky<br>2 years | **731 010 111** |
| **DANMARK**<br>**DENMARK** | GROUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup | 2 år<br>2 years | **44 663 155** |
| **DEUTSCHLAND**<br>**GERMANY** | GROUPE SEB DEUTSCHLAND<br>GmbH / KRUPS GmbH<br>Herrnrainweg 5<br>63067 Offenbach | 2 Jahre<br>2 years | **0212 387 400** |
| **EESTI**<br>**ESTONIA** | GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa | 2 aastat<br>2 years | **5 800 3777** |
| **SUOMI**<br>**FINLAND** | Groupe SEB Finland<br>Kutojantie 7<br>02630 Espoo | 2 Vuotta<br>2 years | **09 622 94 20** |
| **FRANCE**<br>Incluant uniquement<br>Guadeloupe, Martinique,<br>Réunion, Saint-Martin | GROUPE SEB FRANCE<br>Service Consommateur Moulinex<br>BP 15<br>69131 ECULLY CEDEX | 1 an<br>1 year | **09 74 50 47 74** |
| **ΕΛΛΑΔΑ**<br>**GREECE** | SEB GROUPE ΕΛΛΑΔΟΣ Α.Ε.<br>Οδός Καβαλιεράτου 7<br>Τ.Κ. 145 64 Ν. Κηφισιά | 2 χρόνια<br>2 years | **2106371251** |
| 香港<br>**HONG KONG** | SEB ASIA Ltd.<br>Room 903, 9/F, South Block, Skyway House<br>3 Sham Mong Road, Tai Kok Tsui, Kowloon<br>Hong-Kong | 1 year | **852 8130 8998** |
| **MAGYARORSZÁG**<br>**HUNGARY** | GROUPE SEB CENTRAL-EUROPE Kft.<br>Távíró köz 4 2040 Budaörs | 2 év<br>2 years | **06 1 801 8434** |
| **INDONESIA** | GROUPE SEB INDONESIA<br>(Representative office)<br>Sudirman Plaza, Plaza Marein 8th Floor<br>JL Jendral Sudirman Kav 76-78,<br>Jakarta 12910, Indonesia | 1 year | **+62 21 5793 6881** |
| **ITALIA**<br>**ITALY** | GROUPE SEB ITALIA S.p.A.<br>Via Montefeltro, 4<br>20156 Milano | 2 anni<br>2 years | **199207354** |
| **JAPAN** | GROUPE SEB JAPAN Co. Ltd.<br>1F Takanawa Muse Building,<br>3-14-13, Higashi Gotanda,<br>Shinagawa-Ku,<br>Tokyo 141-0022 | 1 year | **0570-077772** |
| **ҚАЗАҚСТАН**<br>**KAZAKHSTAN** | ЖАҚ «Группа СЕБ- Восток»<br>125171, Мәскеу, Ленинградское<br>шоссесі,16А, 3 үйі | 2 жыл<br>2 years | **727 378 39 39** |
| 한국어<br>**KOREA** | (유)그룹 세브 코리아<br>서울시 종로구 서린동 88 서린빌딩 3층<br>110-790 | 1 year | **1588-1588** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **LATVJA**<br>**LATVIA** | GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa | 2 gadi<br>2 years | **6 716 2007** |
| **LIETUVA**<br>**LITHUANIA** | GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa | 2 metai<br>2 years | **6 470 8888** |
| **LUXEMBOURG** | GROUPE SEB BELGIUM SA NV<br>25 avenue de l'Espérance - ZI<br>6220 Fleurus | 2 ans<br>2 years | **0032 70 23 31 59** |
| **MACEDONIA** | Groupe SEB Bulgaria EOOD<br>Office 1, floor 1,<br>52G Borovo St.,<br>1680 Sofia - Bulgaria<br>ГРУП СЕБ БЪЛГАРИЯ ДООЕЛ<br>Ул. Борово 52 Г, сп. 1, офис 1, 1680 София,<br>България | 2 години<br>2 years | **(0)2 2050 022** |
| **MALAYSIA** | Unit No.402-403, Level 4, Uptown 2,<br>No.2, Jalan SS21/37, Damansara Uptown,<br>47400 Petaling Jaya,<br>Selangor D.E., Malaysia. | 1 year | **(603) 7710 8000** |
| **MEXICO** | Groupe.S.E.B. México, S.A. DE C.V. Goldsmith<br>38 Desp. 401, Col. Polanco<br>Delegación Miguel Hildalgo<br>11 560 México D.F. | 1 año<br>1 year | **(01800) 112 8325** |
| **MOLDOVA** | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3<br>поверх, Київ, Україна | 2 ani<br>2 years | **(22) 929249** |
| **NEDERLAND**<br>**The Netherlands** | GROUPE SEB NEDERLAND BV<br>Generatorstraat 6<br>3903 LJ Veenendaal | 2 jaar<br>2 years | **0318 58 24 24** |
| **NEW ZEALAND** | GROUPE SEB NEW ZEALAND<br>Unit E, Building 3, 195 Main Highway, Ellerslie,<br>Auckland | 1 year | **0800 700 711** |
| **NORGE**<br>**NORWAY** | GROUPE SEB NORDIC AS<br>Tempovej 27<br>2750 Ballerup DANMARK | 2 år<br>2 years | **815 09 567** |
| **PERU** | Groupe SEB Perú<br>Av. Camino Real N° 111 of. 805 B<br>San Isidro - Lima – Perú | 1 año<br>1 year | **441 4455** |
| **POLSKA**<br>**POLAND** | GROUPE SEB POLSKA Sp. z o.o.<br>ul. Bukowińska 22b<br>02-703 Warszawa | 2 lata<br>2 years | **0801 300 423**<br>**koszt jak za połączenie lokalne** |
| **PORTUGAL** | GROUPE SEB IBÉRICA SA<br>Urb. da Matinha<br>Rua Projectada à Rua 3<br>Bloco1 - 3° B/D 1950 - 327 Lisboa | 2 anos<br>2 years | **808 284 735** |
| **REPUBLIC OF IRELAND** | GROUPE SEB IRELAND<br>Unit B3 Aerodrome Business Park,<br>College Road, Rathcoole, Co. Dublin | 1 year | **01 677 4003** |
| **ROMÂNIA**<br>**ROMANIA** | GROUPE SEB ROMÂNIA<br>Str. Daniel Constantin nr. 8<br>010632 București | 2 ani<br>2 years | **0 21 316 87 84** |
| **РОССИЯ**<br>**RUSSIA** | ЗАО «Группа СЕБ-Восток»,<br>125171, Москва, Ленинградское шоссе,<br>д. 16А, стр. 3 | 2 года<br>2 years | **495 213 32 30** |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **SRBIJA<br>SERBIA** | SEB Developpement<br>Đorđa Stanojevića 11b<br>11070 Novi Beograd | 2 godine<br>2 years | **060 0 732 000** |
| **SINGAPORE** | GROUPE SEB SINGAPORE Pty Ltd.<br>59 Jalan Pemipin, #04-01/02 L&Y Building<br>Singapore 577218 | 1 year | **65 6550 8900** |
| **SLOVENSKO<br>SLOVAKIA** | GROUPE SEB Slovensko, spol. s r.o.<br>Rybničná 40<br>831 06 Bratislava | 2 roky<br>2 years | **233 595 224** |
| **SLOVENIJA<br>SLOVENIA** | SEB d.o.o<br>Gregorčičeva ulica 6<br>2000 MARIBOR | 2 leti<br>2 years | **02 234 94 90** |
| **ESPAÑA<br>SPAIN** | GROUPE SEB IBÉRICA S.A.<br>C/ Almogàvers, 119-123, Complejo Ecourban<br>08018 Barcelona | 2 años<br>2 years | **902 31 24 00** |
| **SVERIGE<br>SWEDEN** | TEFAL SVERIGE SUBSIDIARY OF GROUP SEB<br>NORDIC<br>Truckvägen 14 A, 194 52 Upplands Väsby | 2 år<br>2 years | **08 594 213 30** |
| **SUISSE CHWEIZ<br>SWITZERLAND** | GROUPE SEB SCHWEIZ GmbH<br>Thurgauerstrasse 105<br>8152 Glattbrugg | 2 ans<br>2 Jarhre<br>2 years | **044 837 18 40** |
| **TAIWAN** | SEB ASIA Ltd.<br>Taipei International Building, Suite B2, 6F-1,<br>No. 216, Tun Hwa South Road, Sec. 2<br>Da-an District Taipei 106, R.O.C. | 1 year | **886-2-27333716** |
| **THAILAND** | GROUPE SEB THAILAND<br>2034/66 Italthai Tower, 14th Floor,<br>n° 14-02,<br>New Phetchburi Road,<br>Bangkapi, Huaykwang,<br>Bangkok, 10320 | 2 years | **662 351 8911** |
| **TÜRKIYE<br>TURKEY** | GROUPE SEB ISTANBUL AS<br>Beybi Giz Plaza Dereboyu Cad.<br>Meydan Sok.<br>No: 28 K.12 Maslak | 2 YIL<br>2 years | **216 444 40 50** |
| **U.S.A.** | GROUPE SEB USA<br>2121 Eden Road<br>Millville, NJ 08332 | 1 year | **800-395-8325** |
| **Україна<br>UKRAINE** | ТОВ «Груп СЕБ Україна»<br>02121, Харківське шосе, 201-203, 3<br>поверх, Київ, Україна | 2 роки<br>2 years | **044 492 06 59** |
| **UNITED KINGDOM** | GROUPE SEB UK LTD<br>Riverside House<br>Riverside Walk<br>Windsor<br>Berkshire, SL4 1NA | 1 year | **0845 602 1454** |
| **VENEZUELA** | GROUPE SEB VENEZUELA<br>Av Eugenio Mendoza, Centro Letonia, Torre<br>ING Bank, Piso 15, Ofc 155<br>Urb. La Castellana, Caracas | 2 años<br>2 years | **0800-7268724** |
| **VIETNAM** | GROUPE SEB VIETNAM<br>(Representative office)<br>127-129 Nguyen Hue Street District 1,<br>Ho Chi Minh City, Vietnam | 1 year | **+84-8 3821 6395** |

**: www.tefal.com**

# TEFAL/T-FAL INTERNATIONAL GUARANTEE

**Date of purchase:** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . / Date d'achat / Fecha de compra / Data da compra / Data d'acquisto / Kaufdatum / Aankoopdatum / Købsdato / Inköpsdatum / Kjøpsdato / Ostopäivä / Data zakupu / Data vânzării / Įsigijimo data/ Ostukuupäev / Datum nakupa / Sorozatszám / Dátum nákupu / Pirkuma datums / Datum Kupovine / Datum kupnje / Data cumpărării / Datum nákupu / Tarikh pembelian / Tanggal pembelian / Ngày mua hàng / Satın alma tarihi / Дата продажи / Дата на закупуване / Датум на купување / Сатылған мерзімі / Ημερομηνία αγοράς / Վաճառքի օրը / วันที่ซื้อ / 購買日期 /購入日/구입일자/ تاريخ الشراء /تاريخ خريد

**Product reference:** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . / Référence du produit / Referencia del producto / Nome do produto / Tipo de prodotto / Typnummer des Gerätes / Artikelnummer van het apparaat / Referencenummer / Produktreferens / Artikkelnummer / Tuotenumero / referencja produktu / Model / Gaminio numeris / Toote viitenumber / Tip aparata / Vásárlás kelte / Typ výrobku / Produkta atsauces numurs / Model proizvoda / Oznaka proizvoda / Cod produs / Produk rujukan / Referensi produk / Mã sản phẩm/ Ürün kodu / Модель / Модель / Модел на уреда / Моделі / Κωδικός προιόντος / Մոդել / รุ่นผลิตภัณฑ์ / 產品模型 /製品レフアレンス番号/제품명/ مرجع المنتج/مرجع محصول

**Retailer name & address:** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . / Nom et adresse du vendeur / Nombre y dirección del minorista / Nome e endereço do revendedor / Nome e indirizzo del negozzio / Name und Anschrift des Händlers / Naam en adres van de dealer / Forhandler navn & adresse / Återförsäljarens namn och adress / Forhandler navn og adresse / Jälleenmyyjän nimi ja osoite / nazwa i adres sprzedawcy / Numele şi adresa vânzătorului / Parduotuvės pavadinimas ir adresas / Müüja kauplus ja aadress / Naziv in naslov trgovine / Tipusszám / Názov a adresa predajcu / Veikala nosaukums un adrese / Naziv i adresa maloprodaje / Naziv i adresa prodavca / Naziv i adresa prodajnog mjesta / Nume şi adresă vânzător / Název a adresa prodejce / Nama dan alamat peruncit / Nama Toko Penjual dan alamat / Tên và địa chỉ cửa hàng bán/ Satıcı firmanın adı ve adresi / Название и адрес продавца / Назва і адреса продавця / Търговки обект / Назив и адреса на продавницата / Сатушының аты және мекен-жайы / Επωνυμία και διεύθυνση καταστήματος / Վաճառողի անվանումը և հասցեն / ชื่อและที่อยู่ของห้าง/ร้านที่ซื้อ /零售商的店名和地址/ 販売店の名前、住所/소매점 이름과 주소/ اسم بائع التجزئة وعنوانه/اسم وآدرس/نام خرده فروش

**Distributor stamp:** . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . . ./ Cachet distributeur /Sello del distribuidor / Carimbo do revendedor / Timbro del negozzio / Händlerstempel / Stempel van de dealer / Forhandler stempel / Återförsäljarens stämpel / Forhandler stempel / Jälleenmyyjän leima / pieczęć sprzedawcy / Ştampila vânzătorului / Antspaudas / Tempel / Žig trgovine / Eladó neve, címe/ Razítko predajcu / Zīmogs / Pečat maloprodaje/ Pečat prodavca / Pečat prodajnog mjesta / Ştampila vânzătorului/ Razítko prodejce/ Cap peruncit / Cap dari Toko Penjual / Cửa hàng bán đóng dấu/ Satıcı Firmanın Kaşesi / Печать продавца / Печатка продавця / Печат на търговския обект / Печат на продавницата / Сатушының мөрі / Σφραγίδα καταστήματος / Վաճառողի կնիքը / ตราประทับของห้าง/ร้านที่ซื้อ / 零售商的蓋印 / 販売店印 /소매점 직인/ ختم بائع التجزئة/مهر خرده فرو

03/21012